

migoe

Vandaag

* Venezuela boos, aanvaardt voorwaarden IMF niet p.1.
* PAN eist duidelijkheid over positie Miguel Pourier p.2.
* Premier Lubbers: onafhankelijkheid "de vijf" niet urgent p.3.
* Gezaghebber Casseres: Surinaamse leerlingen maken schooljaar af p.3.
* Brandwacht Aruba overweegt actie p.5.
* Slechts zeven surfers halen oversteek naar Curnarebo p.8.



RONNIE CASSERES
...verblijfsvergunning...

100STE JAARGANG – 114 MAANDAG 23 MEI 1983

Nieuws in vogelvlucht

BEIROET — Een nieuwe golf van ontvoeringen in het Chouf-gebergte in Libanon heeft weer voedsel gegeven aan de vrees dat spoedig de strijd zal losbreken tussen de christelijke milities en die der Druzen. Ook bestaat de mogelijkheid dat Syrie tussenbeiden kan komen.

*****

MILAAN — Paus Johannes Paulus II is tijdens zijn bezoek aan Milaan voorgegaan in een mis op een platform, dat geblakerd was door een poging het door brandstichten te vernielen. De paus wees in zijn preek op de sociale dimensie van het ondernemerschap.

*****

LONDEN — Engeland moet onder de nucleaire bescherming blijven van de VS, zo heeft premier Thatcher van Engeland tijdens haar verkiezingscampagne verklaard.

*****

JOHANNESBURG — De Zuidafrikaanse politie zegt belangrijke aanwijzingen te hebben in verband met de bomexplosie in Pretoria, waarbij 18 doden en bijna 200 gewonden vielen. Men verwacht een opleving van de strijd tussen zwart en blank.

*****

BOGOTA — De economische situatie van Latijns-Amerika is dermate slecht dat op korte termijn geen expansie te verwachten is en men slechts kan hopen dat het huidige niveau van werkgelegenheid en consumptie kan worden gehandhaafd. Zo meent een vergadering van economen uit het Westelijke halfrond, gehouden in Colombia.

*****

RIO DE JANEIRO — Minstens 18 mensen zijn in Brazilie door verdrinking omgekomen en 21.000 raakten dakloos door de overmatige regenval in het zuiden. Ongeveer vijftig steden staan onder water.

*****

BAHREIN — De president van Noord-Jemen Saleh (51 jaar) is gisteren herkozen voor een tweede ambtstermijn van 5 jaar door de volksvertegenwoordiging. Hij had geen tegenkandidaat.

*****

WASHINGTON — De gewezen Westduitse kanselier Helmut Schmidt twijfelt aan de bereidheid van de VS tot onderhandelen over beperking van de kernwapens in Europa. Reagan moet zijn goede wil daartoe nog tonen, meent hij.

*****

LONDONDERRY — In Noord-Jemen is de politie door jongeren met een regen van benzinebommen bestookt. Twee agenten liepen verwondingen op.

*****

MOSKOU — De leider van de Chileense communistische partij, Millas, heeft in Moskou verklaard, dat zijn partij actief is in Chili. Hij voorspelt meer onrust in zijn land.

*****

CARACAS — Venezuela heeft een gigantisch project in de oliegordel van het Orinocogebied stopgezet. Dit in verband met de onzekere olie-situatie in de wereld.

*****

LIMA — In Perú is een foto verspreid welke door een der begin januari verdwenen journalisten is genomen, kort voordat hij met 7 collega's in het Ayacucho-gebied werd vermoord. Men vermoedt dat de andere mannen op de foto de moordenaars zijn.

*****

CAIRO — De VS-afgezant Philip Habib is in Cairo op bezoek geweest in verband met het Amerikaanse streven om de vreemde troepen uit Libanon te doen terugtrekken. Syrie blijft echter dwars liggen.

*****

LA PAZ — De mijnwerkers in Bolivia zijn een stap dichterbij zelfbestuur over de staatsmijnen gekomen. Dit gebeurde nadat de regering van Siles Zuazo een plan heeft ingediend tot mede-beheer van de arbeiders over deze staatsonderneming.

*****

NATIONALE STAKINGEN AANGEKONDIGD

Licht herstel economie geen aanmoediging

Vakbonden Mexico niet tot "offeren" bereid

MEXICO STAD – Voor het eerst na ruim een jaar heeft een Mexicaanse president een optimistisch geluid laten horen. Miguel de la Madrid hield zijn volk voor, dat het land de economische crisis langzaam te boven komt. Solide regelingen zijn getroffen voor de terugbetaling van Mexico's reusachtige buitenlandse schuld (83 miljard dollar), de inflatie wordt beteugeld, de werkloosheid is niet verder toegenomen. Het staatshoofd zei, dat echter alleen "opofferingen door allen" een verder herstel kan bewerkstelligen. De vakbonden hebben er echter geen oren naar en hebben laten weten eind deze maand grootscheepse stakingen te zullen beginnen.

De werknemers-organisaties wijzen erop, dat de inflatie het vorig jaar 100 procent heeft bedragen en dat de arbeiders zich niet eens de allernoodzakelijkste levensbehoeften kunnen verschaffen. Vooral niet, als in aanmerking wordt genomen, dat het minimumloon in Mexico het equivalent bedraagt van ongeveer 5,50 Antilliaanse guldens per dag. Het grootste deel van Mexico's werknemers krijgt dit loon uitgekeerd. De vakbonden, die gezamenlijk tien miljoen leden hebben, dringen **daarom sterk aan op verhoging van het minimumloon.**

De vakbonden willen echter meer en eisen ook salarisverhogingen van ruim vijftig procent. Als dat niet doorkomt, wordt 30 mei een dag van nationale stakingen, zo hebben de bonden al laten weten. Ze dringen ook aan op de bestrijding van de werkloosheid. Sedert een jaar geleden, door de daling van de olieprijzen op de wereldmarkt, de economische neergang zich inzette, zijn 1,2 miljoen mensen werkloos geworden. Door de internationale recessie wordt minder geexporteerd en hebben vele bedrijven moeten sluiten of hun productie verminderen. Door krapte aan deviezen kunnen de bedrijven geen machines en apparaten in het buitenland bestellen. Manuel Clouthier, de voorzitter van het Mexicaanse bedrijfsleven zei, dat het voor de meeste bedrijven onmogelijk zal zijn tegemoet te komen aan **de eis tot loonsverhoging van vijftig procent.** "Meer dan 90 procent van de bedrijven kan een dergelijke salarisstijging niet bekostigen", zo zei Clouthier. Hij waarschuwde voor "onbezonnen acties", die onvermijdelijk zullen leiden tot grote verliezen voor de nationale productie.

Heeft men op het platteland altijd van armoede te lijden gehad, in de grote steden is de situatie even slecht geworden. Vooral in Mexico Stad, dat zeventien miljoen inwoners telt, leeft het allergrootste deel onder acceptabele minima.

In het noorden van het land heeft een langdurige droogte, de ergste in twintig jaar, geleid tot de dood van 100.000 stuks vee en werd de oogst voor een belangrijk deel vernietigd.

Al deze omstandigheden hebben ertoe bijgedragen, dat de houding van de vakbonden onverzettelijk is geworden. Ofschoon voor het eerst na lange tijd weer wat optimisme doorschijnt, lijken de vakbonden niet bereid de oproep te volgen van De la Madrid dat "allen moeten offeren". Meer dan drieduizend bedrijven over heel Mexico hebben de afgelopen dagen van de vakbonden te verstaan gekregen, dat maandag 30 mei op nationale schaal het werk zal worden neergelegd, als de loonsverhoging van vijftig procent er niet door komt. Voor de regering van De la Madrid doemen daarom weer donkere wolken op. Hij heeft op de puinhopen van de economische ruine, hem door verkwistende voorgangers nagelaten, een stringent beleid gevoerd om het land uit het slop te halen. Een nationale staking zal het land weer stappen achteruit brengen, hoezeer men zich ook het lot aantrekt van het in bittere armoede voortploeterende volk.



WILLEMSTAD — Het was weer dolle pret toen in theater De Tempel zaterdag en gisteren een toneelmiddag voor kinderen werd georganiseerd door Radio Hoyer. De middagen werden gecoordineerd door Anneke van Arkel en Guus de Sain. Het betrof ter plekke ingestudeerde en geimproviseerde toneelstukjes in het Nederlands.

Sovjets steunen acties linkse extremen Italie

Dagblad doet onthullingen

ROME — In een document van de Italiaanse geheime dienst wordt de Sovjetrussische geheime dienst, de KGB, beschuldigd van pogingen tot het leiden van de activiteit van linkse terroristische groeperingen in Italie, zoals de gevreesde Rode Brigades. Dit heeft de Italiaanse pers vandaag gemeld. De Corriere Della Sera schrijft in een artikel op de voorpagina dat in het 25 bladzijden tellende document voorts stond dat "politieke en militaire opleidingscursussen voor terroristen in Rusland, Tsjecho-Slowakije en Albanie en op Cuba werden gegeven.

De KGB probeerde onze extremistische groeperingen rechtstreeks of via andere organisaties, zoals het Ierse geheime leger IRA, te leiden. Zo citeerde het blad het document. Het betrof meer dan alleen maar inmengingen en anti-westerse tactieken. Het ging ook om het verschaffen van wapens en geld. Gezegd werd dat het document, dat eerst naar een blad in Florence was gelekt, was overhandigd aan de commissie-Moro, de regeringsinstantie die een onderzoek moest instellen naar de ontvoering van en de moord op de voormalige Italiaanse Aldo Moro door de Rode Brigades. De commissie had de Geheime Dienst gevraagd om een uitvoerig document waarin een uiteenzetting werd gegeven van de banden van de Rode Brigades met landen van het Sovjetblok na bekentenissen van terroristen over banden met Oost-Europa.

Volgens het document bood Tsjecho-Slowakije aan tenminste drie leden van de Rode Brigades die de politie ontvluchtten, een schuilplaats aan en gaf het andere linkse groepen, in 1979 ruim 50.000 dollar. In het document werd gezegd dat verscheidene leiders van Rode Brigades naar Parijs gingen om leden te ontmoeten van Hyperion, een Frans instituut, dat tot taak had onder controle van de KGB toe te zien op acties van verscheidene links-extreme groepen.

De bekende leider van Rode Brigades Mario Moretti ging naar Parijs en werd voorgesteld aan een vertegenwoordiger van de PLO. Moretti en een niet genoemde vertegenwoordiger van de PLO spraken over een transactie waarbij de PLO wapens en opleiding aan de Rode Brigade zou verschaffen in ruil voor aanvallen op Israelische en Joodse installaties in Italie. Het lid van de Rode Brigades Bruno Seghetti werd gearresteerd in het bezit van stukjes papier waarop in het Engels de adressen in Rome van de Israelische ambassadeur en de militaire attache waren geschreven, aldus de Corriera Della Sera.

Uitlevering oorlogsmisdadiger door Canada

TORONTO — Canada heeft de voormalige Nazi Helmut Rauca, die ervan wordt beschuldigd dat hij in de Tweede Wereldoorlog circa 11.000 Joden uit Litouwen heeft laten doden, op een vliegtuig naar de Duitse Bondsrepubliek gezet.

De Canadese minister van Justitie, Mark MacGuigan, had op 17 mei al de papieren getekend voor de uitlevering van de 74-jarige Rauca. Om veiligheidsreden was geheim gehouden wanneer hij het land zou worden uitgezet. Rauca was vorig jaar juni in zijn woning in Toronto aangehouden. Hij was in 1950 legaal Canada binnengekomen. In 1956 verkreeg hij de Canadese nationaliteit.

Rauca had afgezien van een beroep tegen het uitwijzingsbevel, omdat hij naar zijn zeggen zijn krachten wilde sparen voor een proces in West-Duitsland.

CIA voorspelt val van Sandinisten

NEW YORK — De directeur van de Amerikaanse inlichtingendienst CIA, William Casey, en Thomas Enders, staatssecretaris voor Interamerikaanse Zaken, verwachten dat de door de Verenigde Staten gesteunde opstandelingen de Sandinistische regering van Nicaragua tegen het einde van dit jaar omvergeworpen zullen hebben. Dit heeft de New York Times vandaag meegedeeld.

Volgens het blad deden de twee de voorspelling toen ze onlangs een geheime getuigenis aflegden voor Congres-commissies. De rechtse rebellen die tegen de Sandinistische regering opereren, zijn van plan later dit jaar de gevechtsactiviteit aanzienlijk op te voeren en dit zou uit moeten lopen op een aanval van twee kanten op de hoofdstad Managua, zo zeiden Casey en Enders. De Times zei zijn informatie te hebben van leden van het Congres.

Volgens hun scenario krijgen de rebellen meer en meer de steun van het volk en dit zal leiden tot deserties in het regeringsleger en uiteindelijk tot de verdrijving van de Sandinisten.

Openbaar vervoer in Londen goedkoper

LONDEN — Voor miljoenen Londenaren is de week vandaag met een goed bericht begonnen. De verlieslijdende gemeentelijke vervoersonderneming "London Transport" heeft de tarieven voor de ondergrondse trajecten en de bussen drastisch en gemiddeld met 25 procent verlaagd. Op enkele afstanden zijn de kaartjes, die tot nu toe als de duurste van de wereld golden, zelfs met 50 procent in prijs verminderd. "London Transport" hoopt dat nu meer automobilisten van het openbaar vervoer gebruik zullen maken en dat de inkomsten aldus zullen stijgen.

WARSCHAU — De Poolse regering heeft besloten de verkoop in Warschau van duurzame verbruiksgoederen, meer in het bijzonder wasmachines en koelkasten, te rantsoeneren.

Stoom van de ketel

ER MAG ER IN REDELIJKHEID vanuit gegaan worden dat de Nederlandse premier Ruud Lubbers zich niet heeft laten verleiden tot een vriendelijke start van het (woensdag overigens pas officieel te starten) bezoek aan de Antillen en louter daarom een keiharde uitspraak van minister Jan de Koning tegensprak of op zijn minst relativeerde. De bepaling van de toekomst van de Antilliaanse gemeenschap is een te serieuze materie om aangewend te worden voor oneigenlijke doeleinden. Dus mag aangenomen worden dat Den Haag in elk geval tot het voorjaar van 1986 de besprekingen over de onafhankelijkheid van "de Vijf" (Antillen minus Aruba) onaangeroerd laat liggen.

Zijn verklaringen dat de beide rijkspartners hun handen al meer dan vol hebben aan uitwerking van de afspraken gemaakt op de laatste Ronde Tafel Conferentie, hebben rechtstreeks betrekking op de verwezenlijking per 1 januari 1986 van de status aparte binnen het Koninkrijk voor Aruba. Of er wel of geen overleg is gevoerd over dit soort zaken door Lubbers vóór vertrek naar Willemstad met minister Jan de Koning van Antilliaanse Zaken, doet er weinig toe. Het is zo klaar als een klontje dat de verklaringen van de twee Nederlandse bewindslieden niet identiek zijn.

De Koning heeft eind maart heel duidelijk te kennen gegeven aan de Kamercommissie Antilliaanse Zaken niet alleen voor het bestedingsoverleg medio mei naar de Antillen te gaan, maar ook om een aanvang te maken met de besprekingen over de onafhankelijkheid van de andere vijf eilanden. Hij herhaalde daarmee in feite wat hij drie weken daarvoor bij het begin van de RTC als officiele woordvoerder van de Nederlandse (regerings)delegatie omtrent deze zelfde materie te berde had gebracht. Laat daar geen misverstanden over bestaan, om woorden van niemand minder dan De Koning zelf in dit verband aan te halen (zie pagina 3).

Voor lokale consumptie is Lubbers uitspraak van belang. Die geeft de lokale leiders weer even rust. Niet zozeer om met de armen over elkaar toe te zien (onder andere kijkend hoe Aruba tot daden gemaand zal worden), maar omdat die hete Nederlandse adem in de nek even verdwenen is. Die gelegenheid moet door werkelijk verantwoordelijke bestuurders met een positieve inslag te baat genomen worden om een aanvang te maken met de voorbereiding van de bevolking op het moment dat de Antillen geheel op eigen benen gaan staan. Het is dwaas te denken dat Den Haag ten allen tijden bereid zal zijn en blijven om de huidige staatkundige banden te handhaven. Het is ook voor het identiteit van de Antilliaanse maatschappij als collectief van enorm belang om zelf de stappen te ondernemen op weg naar de volledige souvereiniteit en nergens heen geduwd te hoeven worden. Het is allerminst verantwoordelijk om na Lubbers zogenaamde geruststellende mededelingen weer achterover in een leunstoel terug te zakken. Daarmee wordt de Antilliaanse gemeenschap zwaar onrecht aangedaan. Na Lubbers uitspraak van gisteren, kunnen de Nederlanders over twee en een half jaar toch weer de onafhankelijkheid van de rest aan de orde brengen. Het zou juist een bewijs van ernst en eerbied in de eerste plaats voor zichzelf zijn, als dan aangetoond kan worden dat wezenlijk gewerkt wordt aan een verzelfstandiging van de eilanden. Dat besef zal echter bij de Haagse politici niet gewekt worden als de Antilliaanse politici en masse zich veilig en gelukkig blijven koesteren onder Nederlands vleugels zonder zelf de handen uit de mouwen te steken.

Het is zaak door zelfwerkzaamheid bij Den Haag nu en in de toekomst waardering en begrip te kweken voor de eigen aanpak van de voorbereiding op de toekomst. De Antillen moeten eerst tonen dat ze het zelf willen, voordat gepleit wordt voor een eigen tempo en een eigen bepaling van het moment van de onafhankelijkheid. Pas dan kan met recht gesteld worden dat de Antillen op eigen kracht en op eigen inspanningen gebruik gaan maken van het zelfbeschikkingsrecht waar iedereen de mond vol heeft. Niet voor de buitenwereld in de eerste plaats, maar voor de toekomst van de eigen bevolking tot generaties na nu, is het van belang anderen de wind uit de zeilen te nemen door zelf de handen aan de ploeg te slaan.

Niet dankzij de eigen inspanningen, maar juist ondanks de laksheid aan Antilliaanse kant (overheid, werknemers, werkgevers) is nu even de stoom van de ketel. Dat kan een tijdelijk karakter hebben, afhankelijk van de inzet aan deze zijde van de oceaan. Als in eigen kring geen spijkers met koppen geslagen worden, dan kan nu gesproken worden van een uitstel van executie. Maar het is van wezenlijker belang om nooit bouwstenen aan te dragen om het op een executie te laten aankomen, want dat is dan met recht een ondergang van de Antilliaanse gemeenschap en al haar verworvenheden.

Venezuela boos over uitlatingen VS-minister

„Voorwaarden IMF onrechtvaardig"

CARACAS — In Venezuela heeft de verklaring van de Amerikaanse minister van Financien, Donald Regan, dat "Venezuela de voorwaarden van het Internationale Monetaire Fonds maar moet accepteren om uit zijn economische problemen te komen", beroering gewekt. President Luis Herrera Campins sprak van "bemoeien in interne zaken", terwijl oud-president Carlos Andres Perez de voorwaarden van het IMF "vernederend en onaanvaardbaar noemde".

Ruim anderhalve maand geleden toog een missie van het IMF naar Venezuela. Het doel van dit bezoek was na te gaan welke maatregelen Venezuela diende te nemen om in aanmerking te komen voor leningen van het IMF. Onder meer werden de volgende voorstellen gedaan: een substantiele devaluatie van de bolivar, een drastische besparing van de overheidsuitgaven en het vrijlaten van de handel. Het laatste hield in, dat Venezuela geen importrestricties diende te stellen op de handel met het buitenland. De Amerikaanse minister van Financien vergeleek Venezuela met een "zieke die zijn medicijn niet wil drinken omdat die te bitter is".

President Herrera Campins verklaarde, dat het aan Venezuela ligt om te bepalen welke voorwaarden het al dan niet aanvaardt.

Oud-president Carlos Andres Perez zei op een gehouden persconferentie, dat het IMF onrechtvaardige voorwaarden stelt. Niettemin hebben Mexico en Brazilie die geaccepteerd, zo zei Andres Perez. Hij pleitte voor een gezamenlijk, eensluidend standpunt van ontwikkelingslanden, die "van het IMF waardiger voorwaarden moeten proberen af te dwingen".

Doden in Italie bij aardverschuiving

SONDRIO — Door een aardverschuiving zijn gisteren vijf personen om het leven gekomen in het Noorditaliaanse dorp Tresenda, dat aan de voet van de Alpen ligt. Ongeveer tien huizen in het dorp werden bedolven onder een lawine van modder. De slachtoffers zijn drie vrouwen en twee kinderen. Zes personen worden vermist en zeven mensen zijn ernstig gewond opgenomen in het ziekenhuis.

Het heeft de afgelopen dagen onafgebroken geregend in de streek van het getroffen dorp. Door de lawine zijn alle telefoonverbinden verbroken en werden een spoorlijn en de belangrijkste weg geblokkeerd.

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek.: nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek.: nr. 874.826.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen)
672000
Directie. F.H. Oduber
Namens Antillean News Holding n.v.:
R.F. Snow
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Ronnie Rens, Max Smart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur.
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.
Advertentie-afdeling (acquisitie): Ingrid de Mauyer, Viola Bernardus en Jenny Naaldijk.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24833 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djibbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Eileen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3046; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Elise Driese.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2323.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (abonnementen)
Curacao: Distriq n.v. tel.: 70503, 70504 en 70504.
Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 298.000, Maduro's bank rek. nr. 286.330.58 en ABN rek. nr. 11.15.626.
Aruba: Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: [illegible] 152-A, tel. 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen [illegible] gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 30,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24.00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatiënten van Bandabao).

★★★

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 88847; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Van Velkhoven, tel.: 7[illegible] of zuster Bernabela, tel.: 673116.

★★★

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kuido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.00/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: [illegible] van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor [illegible].

BOTICA [illegible]: geopend van [illegible] t/m vrijdag van [illegible]/14.00-18.00 uur; [illegible].

BOTICA'S [illegible]: Otrobanda: [illegible], tel.: 25303; Punda: [illegible], tel.: 77393.

★★★

DIVERSEN
VERENIGING [illegible] TANTE GEMEENTE [illegible]: [illegible] uur [illegible] (bokk: [illegible] van [illegible] rej).

★★★

DIVERSEN
MOBIELE BANK: 08.00-09.45 uur Veeris t/o club Autobus Chauffeurs, Marchena, Mgr. Brandie, school op Marchena; 10.00-11.00 uur Mahuma Oost/Mahuma West; 11.00-12.00 uur Boca St. Michiel t/o Fort, Bloemhof (Jacobs); 14.00-15.45 uur Jandoret t/o Toko Jandoret.

GALERIE LANDHUIS BLOEMHOF (Sta. Rosaweg 6,

tel.: 35775): t/m 23 mei tentoonstelling van Yubi Kirindongo; openingstijden 10.00-12.00/17.00-19.00 uur.

CULTUREEL CENTRUM CURAÇAO (CCC): openingstijden dagelijks van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur. Momenteel tentoonstelling aquarellen en tekeningen van Hedy Verhaar.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 op te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zaterdag uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur-Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Roodeweg 236, tel.: 26388): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEEL-O-THEEK (Uteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

LANDHUIS BRIEVENGAT: open voor bezichtiging op werkdagen van 09.30-12.00/15.00-18.00 uur; elke laatste zondag van de maand: 09.00-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curava en Landhuis Brievengat).

HARTS GALLERY (Dr. Hugenholtzweg 39): openingstijden [illegible] uur.

DOCUMENTATIECENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur-Roodeweg 7A.

TEMPEL GALLERY: openingstijden dagelijks van 11.00-24.00 uur; zaterdags en zondags van 18.00-24.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOSCH MUSEUM: openingstijden [illegible]-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

LOSSE NUMMERS van de "Amigoe" zijn verkrijgbaar bij:

Curaçao Plaza hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kapell, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schenegevaistraat, [illegible]
Cafe [illegible]
[illegible]
[illegible]

Sieraden en horloge ontvreemd

WILLEMSTAD — Uit een woning aan de Siouxweg op Groot Kwartier namen dieven voor 5500 gulden mee aan sieraden en een polshorloge.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *Wedding report* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75).

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Boulevard night* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-);

★★★

TELECURACAO: 16.30 yes, you can; 16.45 club telepret; 17.15 teen tips; 18.00 the muppet show; 18.30 teleenfasis; 18.45 telenovela: Dancin' Days; 19.30 history makers; 20.00 notisiero tele-8; 20.30 Benny Hill show; 21.00 60 minutes; 22.00 cultuur & opvoeding; 23.00 sluiting.

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur. Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: donderdagavond 19.30 uur-Hotel Bonaire.
Lions: elke tweede vrijdag van de maand-Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag-Buurtcentrum Terra Corra.
Rotary: woensdag 12.00 uur-Hotel Bonaire.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-10.00 uur.
Ceromotekerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag [illegible]
[illegible]
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

★★★

Telefooncentrale Bestuurskantoor overbelast

KRALENDIJK — Momenteel wordt door het BC nagegaan welke mogelijkheid er bestaat om het aantal interne lijnen van het Bestuurskantoor uit te breiden. In de huidige situatie blijkt het, dat nummer 8330 van het Bestuurskantoor overbelast is, doordat er slechts vijf binnenlijnen zijn die voor de verbinding moeten zorgen met alle afdelingen. Het BC zal alle mogelijke moeite doen, om het ongemak zo snel mogelijk uit de wereld te helpen, maar meent dat er nog wel wat geduld beoefend zal moeten worden, wil de situatie weer geheel normaal zijn.

Heer Bommel en de Spalt

MARTEN TOONDER ©83

01323 — Er ging weinig gastvrijheid van de bejaarde torenbewoner uit, want terwijl hij heer Bommels verzoek om voedsel naast zich neerlegde, stak hij een klauwende hand uit.
"Jou ken ik, meneertje," kraste hij.
"D—dat is toevallig," zei heer Ollie. "U komt mij ook bekend voor; hoewel ik niet zou weten...."
"Wat weet jij van mijn twee spalten?" hernam de oude krijsend.
"N—niet veel," stamelde heer Bommel geschrokken. "Ik heb het altijd een rare naam gevonden voor touwen. Maar ik heb ze hier bij me, zodat u op uw gemak kunt kijken of ze soms van u zijn. Als ik hier maar even mag uitstappen. Mijn gestel vraagt om ontplooïng, nadat ik met levensgevaar die spalten bij elkaar heb gebracht."

Terwijl dit gesprek in de Schemervallei plaats vond, was professor Prlwytzkofski ver van daar bezig met de uitvoering van zijn hooggeleerde plannen. De reserve-agent Deler, die de balg moest bewaken, keek er verbaasd naar.
"Wat doet u eigenlijk?" vroeg hij na een poosje. "Ik weet niet of dit is toegestaan. Niemand mag er aan komen, zei de commissaris nog, voordat hij de hei opging om de vredesaktie uit elkaar te jagen. En de burgemeester is er ook niet. Ik weet niet....."
"Berustigt u zich," sprak de geleerde, al spuitend. "Wanneer men gassen koelt, dan worden ze vloedig, noteert u dat. Ik sprits hier met ener laagtemperatuurvloedigheid, en der ballon vangt reeds aan te krimperen. Ik ga nog een weinig wijder. Wacht u af, bid ik u."

Klachten over bezorging

De directie van de AMIGOE NV maakt de lezers op Bonaire erop attent, dat klachten over bezorging van de krant dagelijks doorgegeven kunnen worden van 19.15 – 19.30 op telnr. 8627 (fam. Linkels).

POB kraakt ontwikkelingsplan en PDB

KRALENDIJK — Het in 1975 door het Ingenieursbureau Plan D2 samengestelde ontwikkelingsplan wordt door de POB-leider Elias Bernabela bestempeld als een ruimtelijk verordeningsplan zonder veel waarde. Het plan werd in opdracht van de toenmalige minister van Welvaartszorg, mr Miguel Pourier, gemaakt door ir Wilson en ir Abad. De heer Jopie Abraham, de huidige gedeputeerde van de PDB was in die tijd administratief aan het Ingenieursbureau verbonden. [illegible] een familieopdracht die aan Plan D2 gegeven werd, omdat Ellis de [illegible] duizend guldens [illegible] voteerde, [illegible] Abraham [illegible] heeft, dat het komende PDB-bestuur zich zal houden aan bepalingen die worden opgesteld in dit ontwikkelingsplan, zegt POB-leider Bernabela dat het plan in feite reeds [illegible] jaar en verouderd is, terwijl er onge-looflijke beweringen in worden gedaan. Bernabela zegt, dat volgens het plan geen voetbalvelden nodig zijn en evenmin tennis- en volleybalvelden, omdat er reeds een veld is te Kralendijk en nabij de studio's van TWR. Bovendien stelt het rapport van Plan D2 voor om ter hoogte van het vroegere Galbes een industrieterrein te projecteren waar tevens de garage van DOW gebouwd zal worden. Bernabela vindt dat belachelijk en wijst er op, dat in dat geval elke toerist die Hotel Bonaire verlaat kan zien, hoeveel men [illegible] liggen te slopen bij DOW. En dat, aldus Elias Bernabela is dan het rapport dat Jopie Abraham wil laten uitvoeren.

Vooraanstaande Bonaireaan laten vallen als rijpe meloen

PAN eist duidelijkheid van UPB over positie van Pourier

KRALENDIJK — De Partido di akshon nobo (PAN) heeft zondagmiddag een verklaring het licht doen zien, waarin de onlangs opgerichte partij stelt dat met veel verbazing en verwarring de berichten zijn vernomen over het ontslag van de directeur van de ALM, zijn overplaatsing naar Miami, maar nog veel meer het aftreden van de raad van commissarissen van de ALM met aan het hoofd de vooraanstaande Bonaireaan mr Miguel Pourier.

De door PAN ondertekende verklaring van voorzitter Toontje Nicolaas en secretaris Deis Schermer laat in het midden of de overplaatsing van de heer Irausquin een ontslag zou moeten zijn, want dat is in het onderhavige geval in het geheel niet relevant. De grote vraag voor de PAN vertegenwoordigers is of Pourier wel dan niet de goedkeuring had van de raad van ministers, waaronder in deze weliswaar niet de minister president, maar toch wel minister Rudy Ellis van Verkeer en Vervoer viel, om deze beslissing ten aanzien van de ALM directeur te nemen. PAN heeft een enorme waardering voor de heer Miguel Pourier die niet alleen een Bonaireaan is, maar bovendien [illegible] door iedereen in het gehele koninkrijk. Er is geen reden om aan te mogen nemen, dat de heer Pourier kinderachtige leugens vertelt waarmee hij schade zou doen aan zijn naam en die van Bonaire.

In eerste instantie, zo deelt PAN mee, wilde men met een reactie wachten tot maandag, maar toen men de verklaring hoorde van minister De Paula via de televisie werd de verwarring binnen de PAN nog groter. Voor de PAN is deze zaak heel ernstig, aldus de verklaring en zelfs een principekwestie want in de principeverklaring van de partij PAN wordt duidelijk naar voren gebracht, dat de Bonaireaanse medemens belangrijk is.

In dit geval, aldus PAN, kunnen we niet met gekruiste armen aanzien dat een van onze meest waardevolle eilandskinderen als een rijpe meloen valt. Meer dan ooit eist de PAN nu actie en vooral van de Union patriotico Bonairiano (UPB) die ooit het geluk had deze man als minister te mogen hebben. Een van de betere ministers niet alleen van Bonaire maar zelfs van de gehele Antillen tot vandaag aan de dag. PAN eist nu een verklaring van de zijde van de UPB - en in het bijzonder van Rudy Ellis, die tenslotte minister van Verkeer en Vervoer is waaronder ook de ALM valt. Bovendien beveelt PAN het BC aan dat zolang er geen duidelijkheid is geschapen rond Pourier geen enkele voorstel te doen voor een nieuw commissariaat voor de ALM. Doet het BC dit toch, dan kan stilzwijgend worden aangenomen dat Pourier gelogen heeft en laat Bonaire een groot man vallen samen met de waardigheid en de principe van een Bonaireaan. Er zullen wel heel veel steekhoudende argumenten moeten volgen, aldus PAN om ons te overtuigen dat een man als Pourier een dergelijke fout kan maken, maar PAN kan veeleer aannemen, dat de leden van het kabinet op hun ministeriele stoel willen blijven zitten.

Spoedig nieuw rooster bezoekuren in hospitaal

WILLEMSTAD — Binnenkort zal het nieuwe schema voor bezoekuren in het Sint Elisabeth [illegible] bekend worden gemaakt. Zo blijkt uit een mededeling van de directie in het personeelsblad Watapana. Voor de kinderafdelingen geldt al een nieuwe bezoektijdenregeling. De nieuwe regeling voor het bezoekuur voor de andere patienten betekent dat men een langer bezoekuur heeft in de namiddag/avond en dat men 's middags in alle klassen bezoek kan gaan ontvangen. Besloten is verder om de kinderafdeling te vernoemen naar prof dr Carlos Winkel wegens zijn verdiensten op het gebied van deze categorie patienten. Zo blijkt uit Watapana.

Democratie

BIJ DE LAATSTE eilandsraadsverkiezingen wist de Partido democratico Bonairiano (PDB) een totaal van 2371 stemmen te behalen hetgeen genoeg bleek te zijn voor vijf van de negen zetels in de eilandsraad. De andere grote partij Union Patriotico Bonairiano (UPB) behaalde 2104 stemmen en dat was goed voor 4 zetels. Beide andere deelnemende partijen, de Partido akshon nobo en de Partido obrero Bonairiano behaalden in het totaal 414 stemmen hetgeen zelfs niet genoeg is voor één zetel. Dat beide partijen die resp. 168 en 246 stemmen behaalden toch aan de verkiezingen konden meedoen is het gevolg van ons democratisch geregeerd land.

Opvallend is de laatste tijd, dat op Bonaire juist in deze splinterpartijen stemmen opgaan, dat er pas sprake is van echte democratie, wanneer het Bestuurscollege gevormd wordt door een coalitie en niet door één partij alleen. Afgezien nog van het feit, dat nauwelijks levensvatbare partijen door hun deelname aan de verkiezingen een grote invloed kunnen hebben op die verkiezingen, mag niet uit het oog verloren worden, dat zowel PAN als POB graag met een behaalde zetel de sleutelpositie hadden ingenomen. Hun gehele politiek was daarop dan ook gebaseerd en alle vermanende vingertjes gericht tegen de traditionele partijen als de PDB en de UPB, zouden gauw vergeten zijn, als de behaalde zetel een plaatsje op het Bestuurskantoor had opgeleverd. Tegen traditionele partijen zijn is wel leuk natuurlijk, maar dat kan niet al te ver doorgevoerd worden.....

Nu er dus duidelijkheid is gekomen, dat de weg via coalitie niet open is voor de splinterpartijen, wordt een andere modus gezocht en zou een partij die de meerderheid in de eilandsraad behaalt, niet democratisch kunnen regeren, omdat het stemmentotaal 73 stemmen meer is dan het door de PDB behaalde aantal van 2371.

De verkiezingen zijn achter de rug. De PDB heeft duidelijk een overwinning behaald en het zal verder iedereen een zorg zijn dat de UPB vergeten heeft voor de verkiezingen met de POB een coalitie te sluiten. De beide splinterpartijen moeten binnenskamers maar hun wonden likken. Splinterpartijen worden in een democratie geduld, maar hun democratisch gevoel mist vaak alle proporties, want hoe kleiner ze zijn, hoe meer zij hun wil trachten op te leggen aan de winnende partij. Wie zoals PAN 168 stemmen en de POB 246 stemmen weet te vergaren op een totaal van 4889 stemmen kan echt niet bogen op het vertrouwen van het kiezersvolk en moet de mening meer in het clubgebouw ventileren dan in de openbaarheid. De wil van PAN en POB samen, wordt maar door 414 familieleden gedeeld.

BO·TA GUSTA HUZGA MUCHU ·LIHE·

prent van Paul Brenneker - kopierecht voorbehouden
no. 561

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dage-lijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, L[redacted] Fama, Piet Soda Fountain en R[redacted] fresqueria Ingrid.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; D[redacted] Wit Stores in Sheraton hotel; Va[redacted] Dorp in Americana; Holiday Inn drugstore en Van den Berg giftshop in Dr. Horacio Oduber hospitaal[redacted]

KANTOORUREN: 08.00-12.00[redacted] 14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten[redacted]

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950.
Pageboy: 027-774.

Bankrek, nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100.

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *Tootsie* (14 jr.)
Rialto: 20.00 uur *Beautiful people* (alle leeft.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 uur *Promise at down* (14 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Pink Floyd the wall* (18 jr.).

★★★

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.00-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter O.L.Ponsé via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.

(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115)

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

CAS DI CULTURA: 20.00 uur **officiele opening expositie** Gustavo Nouel, t/m 29 mei 1983 iedere avond van 19.00-22.00 uur.

SPORT
BASEBAL (AA-klasse): 20.00 uur Marlboro vs Heineken-Marlboro Baseball Park.

★★★

DINSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
Daf: te Kustbatterij (Benildeschool, Maria Regina, Wilhelminaschool).
Opel: te Macuarima (Cacique Macuarimaschool); te Kadushi Largo (St. Janschool); te Piedra Plat (Kibrahachaschool).

WIT GELE KRUIS
zuigelingenbureau
10.00-12.00 uur te Noord, tel.: 23425; te Savaneta, tel.: 47020.
13.00-15.00 uur te Oranjestad, tel.: 23168.
13.00-16.00 uur te San Nicolas, tel.: 45906.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FIFLIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CENTRO DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225.
Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Santa Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur.
Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): **24 uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

★★★

TELEARUBA: 17.00 Flintstones; 17.30 Kwicky Koala; 18.00 the muppet show (guest: Lou Rawls); 18.30 News in Dutch; 18.30 telenovela: Dancin' Days; 19.30 living tomorrow; 19.45 charla di gobierno insular; 20.00 telenoticias; 20.30 ripiti y gana; 21.00 Magnum (Basket case); 22.00 Hart to Hart (Pounding Hart); 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.

[redacted] shiri een barbeque [redacted] dagmorgen vertrekt premier Lubbers met de Fokker Maritiem naar Bonaire.

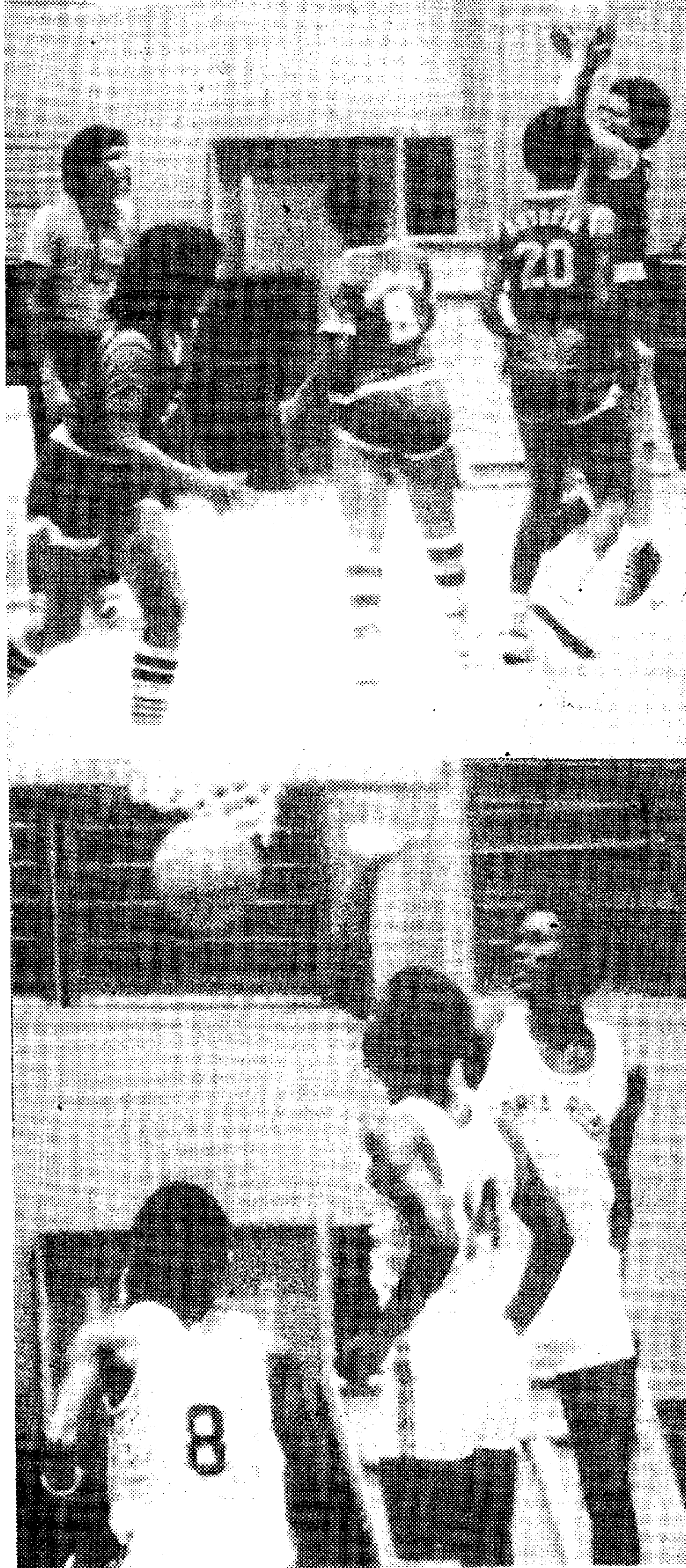
Noord wint Hendrik Ponson volleybal toernooi

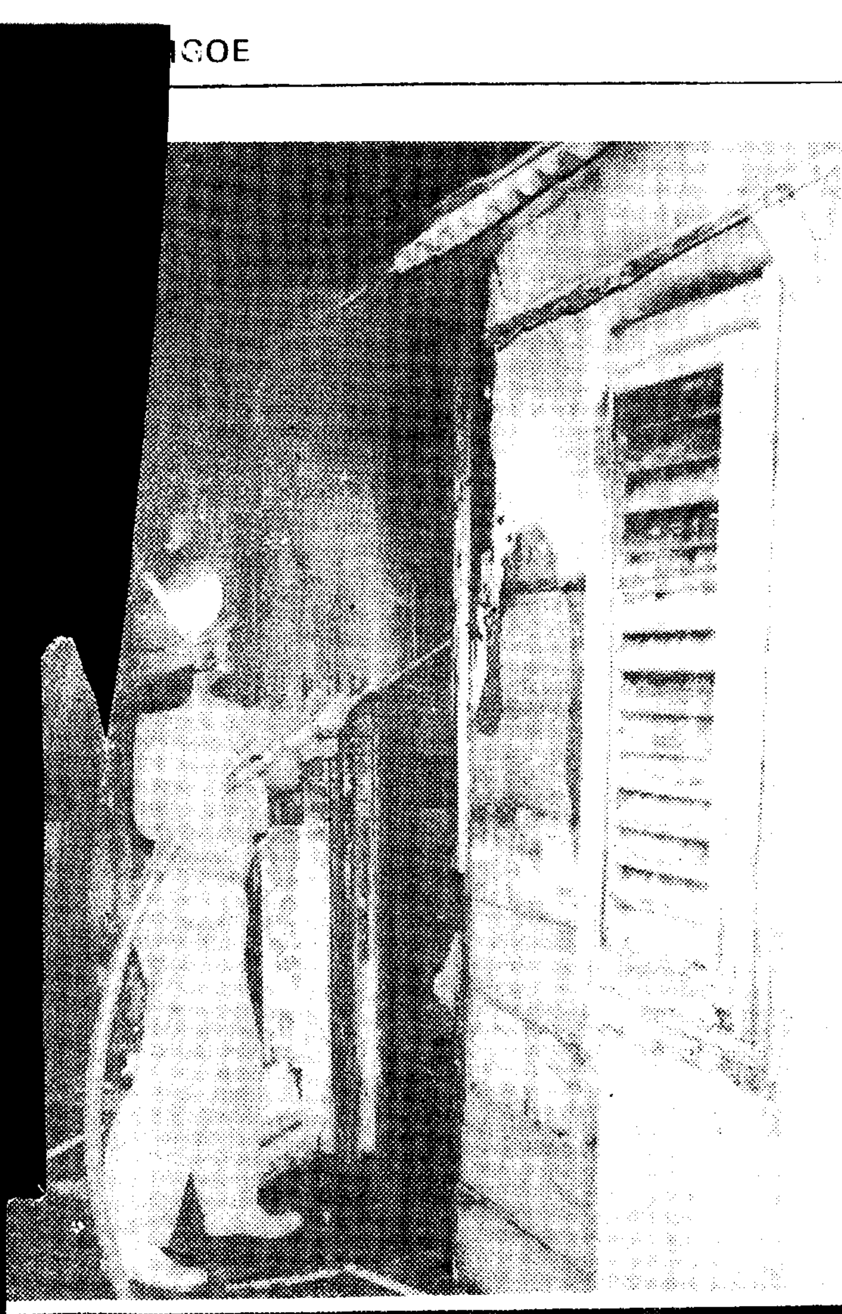
SAVANETA — Het volleybaltoernooi ter ere van trainer Hendrik Ponson, die al 35 jaar met woord en daad deze sport bevordert, is tot een geslaagd einde gekomen. Zowel bij de dames als heren is Centro di Barrio Noord kampioen geworden.

In de dames-finale won CBN met 15-11, 15-8 van Savaneta Six Stars, terwijl bij de heren CBN een 2-1 overwinning behaalde op Galeria Moderna. Alle drie gespeelde sets eindigden met dezelfde 15-13 stand. Na afloop werd de heer Ponson hartelijk toegesproken en mocht daarbij diverse aandenken in ontvangst nemen als blijk van waardering voor de vele jaren die hij belangeloos aan de volleybalsport gaf.

SANTA CRUZ — In de basketbalcompetitie versloegen de dames van Astoria Chinese het vijftal van Connie Francis Imaginamics 2 met 65-43. Na de ruststand van 26-20 voor Astoria, zette deze ploeg in de tweede helft meer vaart in het offensief hetgeen 39 nieuwe punten opleverde die voldoende waren voor de overwinning. Voor Astoria was Donna Joseph de topscoorster met 37 punten, terwijl Gweni Geerman 19 punten scoorde voor Imaginamics.

In de herenwedstrijd behaalde Concorde hotel een 80-63 zege op Astoria Rebels. Hier was de ruststand 39-30 voor Concorde. De topscorer was Tony Gumbs (Rebels) met 26 punten, gevolgd door Leonardo Philips (Concorde) met 17 punten. De competitie wordt vanavond in Centro di barrio Dakota voortgezet met de volgende wedstrijden: om kwart voor acht Charlie's Warriors tegen Adams Chiclets (heren-B) en om 9.15 uur Amstel Ravens tegen RCA/Marlboro (heren-A). Bij de foto's: actie-momenten tijdens de damesontmoeting (boven) en de heren-ontmoeting op vrijdagavond.







SAN NICOLAS — Een felle binnenbrand verwoestte zaterdagavond na negen uur in de Sint Maartenstraat het interieur van een woning. Tijdens het koken sloeg vermoedelijk de vlam in de pan, waardoor brand uitbrak. De brandweer was spoedig ter plaatse en kon in de houten Village-buurt erger voorkomen. De bewoner van het pand werd met brandwonden naar het hospitaal gebracht doch kon na eerste hulp het hospitaal weer verlaten.

In AA-competitie

Zege brengt Coca Cola, Richmond op 2e plaats

SAN NICOLAS — Met de 1-0 overwinning van Richmond op Ennia Athletics en de 13-7 zege van Coca Cola Rangers op Amstel, zijn beide ploegen opgeklommen naar de tweede plaats op de basebalranglijst, gelijk met Aruba video center, met 5 gewonnen en 3 verloren wedstrijden.

De 1-0 overwinning van Richmond werd reeds in de eerste slagbeurt geproduceerd door een tweehonkslag van Robby Arambatzis. Hierdoor kon Edwin Orman binnenlopen met de run die in het verder verloop van de wedstrijd ook de enige zou blijken.

De twee pitchers, Sigmund Francisca voor Richmond en Rosimbo Noguera voor Ennia, zorgden namelijk door knap pitcherswerk ervoor dat het slagoffensief aan beide kanten op een laag pitje gehouden werd. Vanaf die ene Richmond-run in de eerste inning, was het een lange ketting van nullen die op de scorebord gevormd werd. De spanning steeg ten top toen in de laatste slagbeurt Ennia Athletics loper Robert Haynes tot op het derde honk wist te krijgen op slechts 90 voet verwijderd van de thuisplaat en de gelijkmakende run. Pitcher Francisca wist echter batter Juan Felix op strikeout uit te schakelen voor de derde out, hetgeen het einde van de wedstrijd betekende en de overwinning voor Richmond. Winnaar Richmond maakte 1 run, 5 hits, 2 errors, en Ennia 0 run, 3 hits, 2 errors. Winnende pitcher: Sigmund Francisca en verliezer: Rosimbo Noguera. De beste slagprestatie was voor Orvin Gonzalez (Richmond) met 2 hits in 3 beurten. Door deze overwinning is Richmond opgeklommen naar de tweede plaats en staat nu gelijk met Aruba Video center met 5 overwinningen en 3 nederlagen.

De ontmoeting Coca Cola Rangers-Amstel was tot de 8e inning een gelijkopgaande vertoning, waarbij beide ploegen beurtelings de leiding overnamen of een gelijke stand forceerden. In de achtste inning echter - met de stand 7-7 gelijk - zakte de bierploeg in elkaar en nam Coca Cola met 6 nieuwe runs definitief de leiding met 13-7. Amstel kon in de laatste 2 slagbeurten geen enkele run scoren tegen vervangende pitcher Eithel Martinus, waardoor de eindstand 13-7 voor Coca Cola werd.

Coca Cola kwam tot 13 runs, 12 hits, 4 errors, en Amstel 7 runs, 7 hits, en liefst 10 errors. Eithel Martinus werd de winnende pitcher en Michael Lacle verliezer voor Amstel De best batters waren Nelson Molina (C. Cola) met 3 hits in 3 beurten en Jose Petronilia (Amstel) met 2 hits in 2 beurten.

Vanavond komen in het Marlboro Ballpark, Marlboro en Heineken tegen elkaar uit.

Estrella-Bubali: 2-2, RCA-San Louis: 1-1

Twee gelijkspelen in voetbal-competitie

ORANJESTAD — De nieuwe voetbalcompetitie rolde in het afgelopen weekeinde verder met 2 wedstrijden, die twee gelijkspelen opleverden. Zaterdagavond speelden Estrella en Bubali met 2-2 gelijk en zondagmiddag bleef het treffen RCA/Toyota-San Luis Deportivo/Posada Criolla eveneens in evenwicht, ditmaal met 1-1.

Bubali dat reeds na 13 minuten spelen met 0-2 het nakijken had, wist zaterdagavond in de tweede etappe gelijk te komen en had door verwoede aanvallen in de slotfase nog een doelpunt in de lucht hangen, dat echter achterwege bleef. Vier minuten na aanvang van de wedstrijd, was het Kees Rasmijn die een tegen de staander teruggeketste bal direct inschoot buiten bereik van Bubali's doelman Kiki Quandus, daarmee Estrella een 1-0 voorsprong gevend.

Negen minuten later speelde verdediger Chai Tromp de bal op ongelukkige wijze terug op zijn doelman, die de bal niet kon bemachtigen. Deze rolde verder in het doel voor een autogoal in het voordeel van Estrella. Met deze 2-0 voorsprong voor Estrella ging de rust in.

Ondanks deze tegenslag, bleef Bubali de ploeg die ook in de tweede helft de meeste aanvallen opbouwde. In de vijfde minuut beging Estrella-doelman, Edson Ocalia, de fout te ver uit zijn doel te lopen zonder de bal te kunnen bemachtigen. Deze kwam in het bezit van Betto Tromp, die feilloos in het lege doel schoot en de achterstand in 2-1 voor Bubali verkleinde.

Tien minuten later was het dezelfde Betto Tromp die met een vlijmscherp schot doelman Ocalia geen schijn van kans gaf. Met dit tweede doelpunt van Betto Tromp wist Bubali een 0-2 achterstand in 2-2 gelijkspel om te zetten.

Zondagmiddag kwam een constant aanvallend en beter spelend RCA/Toyota niet verder dan een 1-1 gelijkspel tegen San Luis Deportivo/Posada Criolla. RCA dat in de gehele eerste helft een veldoverwicht had, moest toezien hoe 4 minuten voor rust San Luis een tegenaanval ondernam, die afgerond werd met een welgeplaatst schot van Chommie van der Linder, buiten bereik van RCA-goalie Edgar van Cleef. De rust ging in met 1-0 voor San Luis.

De Tricoloren kwamen in de tweede helft nog sterker voor de dag, Hiertegen had San Luis geen antwoord. Toch kwam RCA in deze speelhelft niet verder dan 1 doelpunt, dat in de 14e ontstond middels een kopstoot van Barrera. Ook de extra stoot die RCA aan de aanvallen gaf na de gelijkmaker, leverde niet het gelijkmakende doelpunt op.

Door het gelijkspel op zondagmiddag heeft San Luis nu 2 punten uit 2 wedstrijden, terwijl RCA uit evenveel wedstrijden zijn eerste punt behaalde.

De voetbalcompetitie gaat morgenavond in het Lago Sportpark verder met de ontmoeting Dakota-La Fama.

In South league

Ingmar Ramharack goed voor perfect game

SAN NICOLAS — In de Aruba South little league was Pepsi Cola pitcher Ingmar Ramharack de grote kleine man, door een "perfect game" te gooien tegen Gabby's Sport Shop. Pepsi Cola won deze wedstrijd met 14-0. Een perfect game houdt in dat een pitcher de tegenpartij runs noch hits toestaat en dat niemand van de tegenpartij ook maar 1 honk bezet.

Gabby's prestatie was dan ook: 0 run, 0 hit en 3 errors. Pepsi Cola zelf had 14 runs, 9 hits, 0 error. Ramharack werd de winnende pitcher met zijn perfect game, terwijl de nederlaag van Gabby's Sport Shop op naam van Edward Dix werd geschreven.

Zakenvaria

TE TANKI LEENDERT heeft Seguros Geerman, welke onderneming in 1972 onder leiding van Jacobo Geerman met drie employees begon, zijn nieuwe kantoor in gebruik genomen. De voorspoedige groei — bij het bedrijf zijn nu negen personen werkzaam — maakte dit noodzakelijk. Seguros Geerman heeft ook nog een kantoor in San Nicolas waar twee personen werkzaam zijn. Het bedrijf vertegenwoordigt alle verzekeringsmaatschappijen op Aruba en stelt zich ten doel om zijn clienten zo uitvoerig mogelijk voor te lichten over de vele mogelijkheden. Seguros Geerman mocht bij de opening van zijn nieuwe kantoor vele gelukwensen in ontvangst nemen, waarbij de heer Geerman dank bracht voor het werk van zijn personeel en voor de medewerking van velen waardoor dit nieuwe kantoor betrokken kon worden.

FTA komt met verklaring over import beperking

ORANJESTAD — In het Americana-hotel hield de FTA-raad afgelopen weekeinde een seminar, waarbij alleen interne zaken besproken werden. Besloten werd dat het bestuur vanavond bijeenkomt om een standpunt te bepalen over de jongste import-maatregel van de minister van Economische Zaken. De FTA is voornemens om na de vergadering van vanavond met een bekendmaking te komen over deze maatregelen en tevens een bespreking aan te vragen met de betrokken minister. Ook in FTA-kringen is men van mening dat deze maatregelen in het nadeel van Aruba werken, waarbij vooral de arbeidersklasse gedupeerd wordt.

SAN NICOLAS — Estrella-doelman, Edson Ocalia moest zaterdagavond, bij een Bubali-aanval, vallend zijn doel schoon houden.



...afhankelijkheid...

[redacted]

STUIPTREKKING

BEHOEDZAAM

Gaat Lubbers nog niet voor de wind

Leading The New Car Generation

TELSTAR

Fl. 16.950,-

Telstar Engine Technology

Superior Aerodynamics

Adjustable Tilt Steering

Corrosion Protection

Equal Length Driveshafts

Comfort and Support

Outstanding Luggage Capacity

Stretch-out Roominess

Handling Agility

Panoramic Visibility

Space Age Instrumentation

Advanced Engine Mounting

Inclusief: Powersteering direct and preciese — balanced stopping power with power brakes — power windows — power doorlock — automatic transmission — tiltsteering wheel — digital clock — full console — deck and gasdoor release inside — comprehensive dashboard layout — spacious luxery for five adults — multi adjustable front bucket seats — abundant and versatile luggage carrying capacity — fan boosted ventilation system — corrosion protection built in — AM/FM stereo radio — a joy to sit in and drive.

Leads the new car generation

The Telstar Ghia sedan is comprehensively equipped and elegantly appointed. Its luxury finish is marked by a special Ghia crest, adding further to its qualities of prestige and distinction.

By combining many of the latest developments in world automotive technology, Ford Telstar achieves a balance of qualities that makes it a leader among the new car generation.

Its smoothly sculptured wedge shape slices through the air with an impressive drag co-efficient of only 0.38. With fully independent suspension all round, the Telstar Ghia has the handling of a high performance sedan. Riding comfort is superb. And fuel economy is remarkable, especially as acceleration and top speed are equal to the best in its class. On the inside, there's generous comfort for five adults and a level of driving quietness you need to experience to appreciate.

Vraagt gratis proefrit en vrijblijvende offerte bij:

CARIB MOTORS N.V.

Tel. 21754 - 21840

Vergelding voor bomaanslag Pretoria

Luchtaanval Zuid-Afrika op guerrillabasis buurland

MAPUTO — Het officiele persbureau AIM heeft uit de Mozambikaanse hoofdstad Maputo gemeld dat Zuidafrikaanse vliegtuigen vandaag in een voorstad van Maputo burgerdoelen aanvielen waarbij zeker [illegible] mensen werden gedood en [illegible] gewond werden. Militaire [illegible]ingen zeiden, dat vliegtuigen van de Zuidafrikaanse luchtmacht tijdens de ochtendspits bij een aanval in de voorstad Matola een brug en huizen troffen. De volledige schade moet nog geschat worden maar verscheidene huizen zijn volkomen vernield.

Er werden verschillende soorten bommen, waaronder fragmentatiebommen, gegooid. Twee vrouwen, van wie een zwanger was, een kind en een fabrieksarbeider kwamen om. Een woordvoerder van het African National Congress heeft meegedeeld dat bij de aanval verscheidene leden van het ANC zijn gedood.

De aanval van Zuid-Afrika op basis van het African National Congress in Mozambique is een vergelding voor de bomaanslag op vrijdag in Pretoria, waarbij achttien personen omkwamen en meer dan 200 werden gewond. Het African National Congress, een geheel uit zwarten bestaande organisatie die strijdt tegen de apartheid, heeft de verantwoordelijkheid van deze bomaanslag op zich genomen. Het African National Congress is in Zuid-Afrika verboden.

Een officiel woordvoerder in Parijs heeft de luchtaanval van Zuid-Afrika op Mozambique veroordeeld. Hij zei dat niets zulk een agressie tegen een onafhankelijke staat kon rechtvaardigen. Het apartheidssysteem leidt door de schending van de mensenrechten tot een angstwekkende spiraal van geweld en vergelding, aldus de woordvoerder van de Franse regering.

Het officiele Sovjet-persbureau Tass heeft melding gemaakt van "een barbaarse aanval" van Zuid-Afrika op de soevereine Afrikaanse staat Mozambique.

De bomaanslag in Pretoria die vrijdag aan 17 mensen het leven heeft gekost, is een gevolg van het geweld dat in het apartheidssysteem is ingebakken. Dit heeft de voorzitter van de RK Bisschoppenconferentie van zuidelijk Afrika, Denis Hurley, gezegd in een verklaring waarin hij de aanslag een afgrijselijke uiting van geweld noemt.

Aartsbisschop Hurley wijst erop, dat de Zuidafrikaanse regering al jaren wordt gewaarschuwd, dat het geweld in Zuid-Afrika zal toenemen en dat haar de redenen daarvoor niet kunnen ontgaan. De Zuidafrikaanse regering werpt altijd de schuld op Moskou en het internationale communisme. Maar zelfs als deze bij de toeneming van het geweld betrokken zijn, dan nog is de groei van het geweld in wezen een antwoord van wanhopige mensen op het geweld van het apartheidssysteem. Totdat de autoriteiten zich dat realiseren en de juiste conclusie eruit trekken, zullen er nog meer gewelddadige incidenten plaatshebben, aldus Hurley.

Remitido

Mentalmente perturbá

TA TRISTU MIRA ku den posishonnan klave den nos komunidat kuantu hende tin ku no ta mentalmente ekilibrá. Ku esaki mi no ta pretende ku ami [illegible] ta, ni ku ta tur dirigente, ni tur maestro di skol ta neurotiko. Ma esei no ta kitá ku tin un gran parti di nan ku ta permanentemente frustrá of di tal manera akomplehá ku nan a [illegible]de tur nan fakultat pa relatia.

Tur hende na mundu á eksperimentá nan momentunan di frustrashon, tur eman ekilibrá [illegible] nan momentunan di lusidés [illegible] relativá, asimilá y aseptá. E otronan no ta perde ningun oportunidat pa mustra ku nan ta biba ku venganza den nan kurasón. Ora bo mira ku e elementonan aki tantu den politika [illegible] den sindikalismo of den enseñansa ta haña lus berde pa hende nan filosofia di rabia ku nos gobernantenan, bo mester haña kalafriw ora bo pensa; "Ta unda nos ta bai"?

JAMES G. CAPRILES

Watapana:

Nut bewezen van brandweer-training

WILLEMSTAD — De recente brand in Cartagena heeft bewezen dat het hospitaal-personeel van de brandweercursus het nodige heeft opgestoken [illegible] het verplegend per[illegible] [illegible] evacueren. Zo wordt vastgesteld in Watapana, het personeelsblad van het Sint Elisabeth hospitaal en het Sanatorium.

Terwijl een deel van het ziekenhuispersoneel zich spontaan inzette bij het bestrijden van de brand in Cartagena, begon een ander deel van het personeel tegelijkertijd met het overbrengen van de patienten die hinder ondervonden van de rook. Dit gebeurde zodanig dat er geen paniek ontstond. Men handelde, aldus Watapana, zeer verantwoordelijk.

Het is de moeite waard dat de oefeningen, welke de Brandweer regelmatig organiseert met het ziekenhuis-personeel, gecontinueerd worden, aldus Watapana. Bewezen is dat ons personeel gezamenlijk op een verantwoorde wijze kan optreden, om samen een dergelijke ernstige brand te bestrijden.

Samenwerkingsverdrag Cuba-Suriname

Alibux: Proces Suriname draagt bij tot de vrede

WILLEMSTAD — In Paramaribo hebben de regeringen van Suriname en Cuba gisteren een overeenkomst getekend, die voorziet in culturele uitwisseling en samenwerking op kunst- en onderwijsgebied. Het accoord werd namens Suriname ondertekend door premier Alibux en namens Cuba door diens ambassadeur in Suriname, Osvaldo Cardenas. De leden van de gemengde Cubaans-Surinaamse commissie waren hierbij aanwezig. Deze commissie heeft de afgelopen dagen intensief vergaderd om te zoeken naar terreinen van samenwerking.

In een toespraak bij de ondertekening zei premier Alibux, dat een groeiend aantal landen het proces begint te begrijpen, dat zich in Suriname aan het voltrekken is. "Dit proces draagt bij tot vrede en stabiliteit in de regio, ondanks de pogingen van bepaalde landen Suriname te isoleren", zo sprak Alibux.

Ambassadeur Cardenas noemde de overeenkomst "een voorbeeld van goede relaties tussen landen, die werken aan de nationale bevrijding en ontwikkeling". Premier Alibux is vandaag vertrokken naar Brazilie voor een officieel bezoek van drie dagen.

Premier Ruud Lubbers van Nederland verklaarde gistermiddag bij aankomst op Curaçao dat zijn kabinet sinds verleden jaar de samenwerking met het Surinaamse bewind heeft opgezegd na de moorden van 8 december. Er is ook nog geen enkele aanleiding om die situatie te veranderen. Maar dat waarde-oordeel strekt zich niet uit tot de relatie tussen Suriname en Brazilie en andere landen. "Dat heeft te maken met een vrij fundamenteel uitgangspunt", aldus de premier namelijk dat het niet aan ons is een oordeel uit te spreken over de politieke ontwikkelingen in de verhoudingen tussen Suriname en zijn buurlanden.

Vrijdag verklaarde een Braziliaanse generaal dat Suriname niets in de weg gelegd wordt om wapens aan te schaffen in zijn land, zoveel als Suriname denkt nodig te hebben. Het verbaasde premier Lubbers niet dat nu vlak vóór zijn officieel bezoek aan Brazilië niet alleen premier [illegible] Alibux, maar ook legerleider [illegible] vandaag naar [illegible] Na de [illegible] het [illegible] geprobeerd [illegible] nader inhoud te [illegible] verhouding Brazilie-Suriname.

De Nederlandse premier zei dat het in de reeds [illegible] de besprekingen met de Braziliaanse autoriteiten [illegible] zal worden waarom de verhoudingen tussen Den Haag en Paramaribo zijn bekoeld; zozeer zelfs dat er nu niet van onderlinge verhoudingen gesproken kan worden. Hij verwacht ook dat van Braziliaanse zijde zal worden uiteengezet hoe dat land zijn positie ziet, als belangrijk Latijns-Amerikaans land, onder meer ten opzichte van Suriname.

MAN-woordvoerder Anastatia:

Saneringspogingen bij ALM en CDM ondermijnd

WILLEMSTAD — De laatste ontwikkelingen bij de ALM wekken de indruk dat niet alle personen of instanties het eens zijn dat de Antilliaanse regering als grootste aandeelhouder zich [illegible] met de reorganisatie en sanering van het bedrijf. Zo verklaarde Harold Anastatia zaterdag in het radio programma "Dies [illegible] pa bo Man".

Als dat wel het geval was, zo redeneert de MAN, dan kan de ALM geen beroep doen op de werknemers om in te leveren, terwijl aan de andere kant een lucratief contract gesloten wordt met een directeur, die al het wantrouwen van de regering heeft voor zijn gevoerd beleid. Dit accoord is eveneens verantwoordelijk ten opzichte van de andere werknemers bij de ALM en in het algemeen. Daarom ziet de MAN graag dat binnen korte tijd de nodige stappen genomen worden om te bewerkstelligen dat de beslissing van de regering gerespecteerd wordt, aldus Anastatia.

Voor wat de problemen bij de Curaçaose Dokmaatschappij betreft is de MAN van mening dat ook hier bepaalde krachten opzettelijk proberen het saneringsproces te dwarsbomen. Als voorbeeld noemde woordvoerder Anastatia de [illegible] willigheid van de twee Nederlandse aandeelhouders om hun aandelen [illegible] de Antilliaanse [illegible]. In plaats daarvan komen ze met onaanvaardbare [illegible] om onder andere de directeur die verantwoordelijk is voor het slechte beleid bij de CDM decharge te verlenen van alle verantwoordelijkheid, voordat het onderzoek daaromtrent afgerond is. Bovendien wordt ook een ontslagregeling van 1,2 miljoen gulden voor deze directeur voorgesteld. Alsof dat niet genoeg is, besteedt de lokale directeur ook [illegible] van tijd aan een reorganisatie-programma om prompt te verklaren dat 290 man ontslagen moeten worden.

Deze houding van de directie ten opzichte van de vakbond is zeker niet correct, zo vindt de MAN. De partij vindt het onbegrijpelijk dat de bond niet geraadpleegd is bij het opzetten van een saneringsplan en dat hun ook nu additionele informatie geweigerd wordt.

Ingezonden

Valse profeet

IN DE NADAGEN van de jongste verkiezingskampagne werden we iedere avond vergast op een trouvaille van de MAN-propagandamachine. De Antilliaanse muziekliteratuur bood deze paranimfen geen soelaas. Met de opzwepende tonen van een Venezolaans muziekstuk als background maakte men een mise en scène, waarin de grote leider zelf een tweeduizend jaar oud gegeven ten tonele bracht. In een soort Messias-pose zat de profeet op een rots aan zee. Terwijl hij wachtte op vissers die met een lege boot terugkwamen, voorspelde hij een goede toekomst. Daarbij baseerde hij zich niet op de realiteit, maar op vrome wensen.

ALM lo sigui bula, trese turista i aporta devisa; Dok lo bira di nos; Shell i COT lo [illegible] pa keda i lo aporta un parti hustu pa nos economia. De grote leider blijkt een valse profeet te zijn. Natuurlijk wist hij toen al dat hetgeen hij zo overtuigd toezegde niet in zijn macht lag. Deze holle woorden wekten valse hoop. Men heeft de nood van dit volk misbruikt om dit zelfde volk een loer te draaien. Nu na de verkiezingen heeft Dr. Valdemar Marcha, de enige van de drie directieleden die direktieven vanuit het Fort ontving en daarom het vertrouwen van de grote leider behouden heeft, bekend gemaakt dat het toerisme met zeventig percent achteruit gegaan is.

De leider is verstoord omdat de Nederlandse eigenaren van het Dok hem zijn zin niet willen geven. Hij is verrast dat de Commissarissen van de ALM, figuren als Miguel Pourier en Lionel Capriles niet bereid zijn een domme beslissing van zijn regering gestand te doen. Wij hadden weken lang van de grote leider gehoord dat de ALM-directie en de commissarissen een eigen verantwoordelijkheid hadden. Dat was in de tijd toen hij nog hoopte dat anderen de beslissingen zouden nemen waarvoor de regering zelf schuilt. Maar het zoeken naar zondebokken is een zeer vermoeiende bezigheid.

De imago van redelijkheid, van goede wil en korrekt optreden is verdwenen als sneeuw onder de zon. De nieuwe imago is er een van een verwend kind dat zijn zin niet kan krijgen. Van verdwaalde kinderen in een groot donker bos. Van argeloosheid en wereldvreemdheid. Maar het volk van Curacao heeft niet gestemd op de commissarissen van de ALM of de eigenaren van het Dok. Tweemaal drieentwintigduizend sterk heeft men gekozen voor de partijen van Don Martina en Maria Liberia.

Ondertussen gaan de beleidvoerders door met het enige waar ze in uitblinken. Het voortdurend plegen van overleg. Met vakbondsbestuurders, met hoofdambtenaren, met Nederlandse ministers. Misschien zouden zij er goed aan doen ook wichelroede-lopers, paragnosten en obiah-men op het Fort te ontbieden. Indachtig de woorden "misery loves company" zou men de wereld kunnen afreizen zoals de Arubanen dat doen als "smoke-screen". Men zal niemand vinden om de last te dragen die de kiezer op hun schouders heeft geladen omdat zij er zelf om gevraagd hebben.

Regeren is vooruitzien. Op tijd plannen maken. Beslissingen durven nemen voordat het te laat is. Black is beautiful hoeft daarbij absoluut geen bezwaar te zijn siempre i cuando degenen die men kiest ook de dispositie hebben te doen wat nodig is. Nergens kan men in leuzen regeren. Er komt een moment dat er geen scape-goats meer gevonden kunnen worden. Als het zover is zal niet alleen de grote leider verstoord zijn maar al zijn kiezers en de hele bevolking van Curacao. Maar toorn, het boos zijn, is nog nooit ergens in de wereld een goede raadgever geweest. De expertise die men niet heeft en de ervaring die men mist kan men opdoen door naar eerlijke adviseurs te luisteren. Natuurlijk is het van belang dat dit wel mensen zijn die er niet op uit zijn enige rekening te vereffenen.

Overleg plegen met vakbondsbestuurders is zeker niet verkeerd. Wat verkeerd is, is het hopen dat dan een voorzitter van een vakbond de verantwoording gaat dragen van de beleidsman als er arbeiders ontslagen moeten worden. Deze hoop is onetisch en zelfs immoreel. Het is frappant dat men geen bekwame Antillianen kan vinden om de regering bij te staan. Men kan natuurlijk doorgaan met het zoeken van ambtenaren uit Nederland die bereid zijn aan het einde van hun ambtelijke carriere enige tijd te besteden aan "fun in the sun".

Wat de regering al jaren doet is wat men in de economie "window-dressing" noemt. In onvervalst Nederlands heet dat het plegen van zelfbedrog. De besluiteloosheid is het ergste wat er bestaat. Zelfs een verkeerde beslissing kan ergens beter zijn dan het helemaal niet willen beslissen. We are grown boys and girls now en daarom zeg ik opnieuw: Regering regeer!!

SIEGFRIED W. RIGAUD.

SYPESTEYN EERSTE OP HEEN- EN DE VRIES OP TERUGREIS

Onweer grootste handicap deelnemers

Slechts 7 surfers halen oversteek naar Cumarebo

WILLEMSTAD — De Stichting Marathon Surfing Curacao, kan terugzien op een geslaagde marathon naar Cumarebo, Venezuela, tenministe voor wat betreft het feit dat alle deelnemers zowel tijdens de heen- als terugreis veilig zijn aangekomen.
Ondanks het feit dat er een hoop schoonheidsfoutjes naar voren zijn gekomen voor wat betreft de organisatie, is het de moeite waard om de surfmarathon het komede jaar te herhalen. Wel met een kleinere groep surfers, daar het duidelijk is dat de groep van 23 die deze keer de oversteek heeft gewaagd, veel te groot is gebleken. Vooral als het met stormachtig weer te kampen krijgt, waarbij de vele zeilyachten die als volgboten hebben moeten fungeren, op de eerste plaats voor hun eigen veiligheid moesten zorgen en de surfers zodoende min of meer in de steek moesten laten.

Dit laatste - zeker tijdens de reis naar Cumarebo - bracht met zich mee dat slechts zeven van het totaal van 23 gestarte surfers de strijd moesten staken.

HEENREIS

Omstreeks tien uur 's morgens gingen de 23 surfers van start vanuit Barbara Beach richting Cumarebo, waarbij zij eerst de sleepboot Smit Salvo die als checkpoint Alpha fungeerde moesten passeren. Het startschot werd hier verricht door de Venezolaanse consul, de heer Getulio Carvallo.

Slechts een paar minuten na de start bleef het hele surfpeloton bij elkaar. Amper een paar kilometers uit de kust gingen drie surfers, Willem Sypesteyn, Hendrik Lebbink en Frederik Bus, samen met een drietal andere surfers onder wie Ype Bosma, alleen aan kop. Omstreeks tien over twee ging de eerste surfer, Willem Sypesteyn de Olinda, die zo ongeveer 15 kilometer uit de kust van Venezuela lag voorbij. Hij werd op vijf minuten achterstand gevolgd door Willem Lebbink. De derde en laatste surfer die de Olinda voorbij ging, was Ype Bosma met surfplank nummer 27. Deze laatste was in feite ook de enige surfer die de Olinda zoals voorheen afgesproken duidelijk voorbij ging, waarbij van dichtbij zijn nummer geregistreerd kon worden.

AFVALLERS EN ONWEER

Juist op het moment dat de meeste surfers of tenminste de kopgroep zo'n één à twee kilometers van de Olinda vandaan waren, brak er een zware onweerbui los met af en toe zeer harde rukwinden. Hierdoor kwamen menige surfers in moeilijkheden. Dat had onder andere als gevolg dat surfer Peter van der Brug gebruik moest maken van zijn rode flair om de hulp in te schakelen van één van de volgboten, nadat zijn zwaarder kapot ging.
Zowel Van Der Brug als Norbert Kramer, laatstgenoemde kon nadat hij van zijn plank was gevallen de juiste koers niet meer vinden en besloot de oversteek te staken, werden door het motor-yacht de Blue Lagoen aan boord van de Olinda overgebracht.
Verder waren er geen surfers meer die inzicht van de Olinda voorbij gingen. Via de radio werd doorgegeven dat er ruim 16 surfers waren uitgevallen. Met andere woorden haalden slechts zeven surfers op de plank het vasteland van Venezuela, en dit was voor een groot deel te wijten aan het slechte weer waarmee men onderweg te kampen had.
De officiele uitslag van de heenreis is als volgt:
1. Willem Sypesteyn arriveerde in Cumarebo om 3 uur en 25 minuten; 2. Hendrik Lebbink 3 uur 56; 3. Jan Willem Frederik Bus 4.09; 4. Roger Andre Jurriens 4.18; 5. Hans ten Hopen 4.20; 6. Ype Bosma 4.28 en als zevende en laatste surfer Jan Paul Nagel 4.30.

TERUGREIS

Op zondag werden de surfers, 12 in totaal, met de Miss Ann vanuit Cumarebo naar Pto Sabana overgebracht om met de terugreis te beginnen. Halverwege de tocht vielen er een stuk of vijf af en vermoedelijk hebben slechts zes à zeven surfers de wal bij Barbara Beach gehaald. De eerste en tweede plaats werd in ieder geval in beslag genomen door de gebroeders Marcel en Maikel de Vries.
Helaas konden wij de terugreis niet van dichtbij volgen daar de Olinda waar wij aan boord waren, pas omstreeks elf uur 's morgens uit Cumarebo van start ging.
De marathon kan ondanks de vele schoonheidsfouten, die wij liever aan het organisatie comite met aan het hoofd de heren Joop Kooyman en Leo Fricke laten om te corrigeren in verband met een andere oversteek, als een succes beschouwd worden. Wel moet men name de problematiek van de volgboten en de hoeveelheid surfers die mogen meedoen, vanuit een heel andere hoek bekeken worden. Wil men tenminste het risico vooral voor de surfers zelf tot een minimum beperken.
Vanaf de organisatoren moet er wel een hartelijk dankwoord gestuurd worden in de richting van de sleepboot Smit Salvo en uiteraard zijn kapitein en bemanning voor het uitstekend werk dat zij hebben verricht. Met name tijdens de terugreis waarbij er slechts vier volgboten waren overgebleven om als nodig hulp te bieden aan de surfers.

WILLEMSTAD — Op de fotocombinatie ziet men een aantal surfers bezig met de laatste attributen voor de start naar Cumarebo. Vervolgens een deel van de surfers nadat de Venezolaanse consul het startsein heeft gegeven.



Mexico enige land dat voor tweede keer WK-voetbal organiseert

MEXICO STAD — Mexico, dat vrijdag door de FIFA is aangewezen als gastland voor het dertiende toernooi om de wereldbeker voetbal, is het enige land dat tot nu toe in aanmerking is gekomen voor een herhaling. In 1970 hadden de eindronden ook al in de Midden-amerikaanse republiek plaats.
De lijst van de organiserende landen en winnaars ziet er sinds de instelling van het evenement door de Fransman Jules Rimet als volgt uit: 19.30 Uruguay-Uruguay; 1934 Italie-Italie; 1936 Frankrijk-Italie; 1950 Brazilie-Uruguay; 1954 Zwitserland-West-Duitsland; 1958 Zweden-Brazilie; 1962 Chili-Brazilie; 1966 Groot-Brittanie-Groot-Brittanie; 1970 Mexico-Brazilie; 1974 West-Duitsland-West-Duitsland; 1978 Argentinie-Argentinie; 1982 Spanje-Italie; 1986 Mexico.
In Mexico zijn in het nabije verleden behalve de eindronden van het wereldkampioenschap voetbal, ook de Olympische Spelen gehouden (1968) en de Panamerikaanse Spelen (1975), terwijl voor dit jaar nog het wereldkampioenschap voetbal voor junioren op het programma staat. De Mexicaanse voetbalbond, die onder leiding staat van Rafael del Castillo, heeft veertien miljoen leden, van wie 2700 beroepsvoetballers. De bond werd in 1927 opgericht en sloot zich in 1929 aan bij de FIFA. Het Mexicaanse elftal heeft als beste resultaat tijdens de mondiale titelstrijd in eigen land de kwartfinales bereikt, terwijl in 1930, 1950, 1954, 1958, 1962, 1966 en 1978 aan de eindronden mocht worden deelgenomen.
De belangrijkste sportaccommodatie in Mexico Stad is het Azteken-stadion, dat aan 110.000 toeschouwers plaats biedt. Stadions die in aanmerking komen voor wedstrijden tijdens de "Mundial 1986" zijn: MEXICO STAD: Aztekenstadion 110.000; Stadion de los Desportes 45.000; Universiteits-stadion 78.000.
MONTERREY: Universiteitsstadion 50.000; Tecnológico-stadion 37.000.
GUADELAJARA: Jalisco-stadion 72.000; Stadion van de derde maart 35.500; Toluca: 32.000; Leon: 31.000; Vera Cruz: 25.000; Neza: 37.500; Puebla: 37.500; Tampico: 30.000; Juarez: 30.000; Torreon: 25.000.

Spaanse Beker

GIJON — Real Madrid en FC Barcelona zullen op 4 juni in San Sebastian gaan uitmaken wie de Spaanse voetbalbeker verovert. Beide clubs plaatsen zich ondanks een nederlaag in de tweede halve finalewedstrijd voor de eindstrijd. Real Madrid, dat de eerste wedstrijd tegen Gijon met 6-0 had verloren, deed het zaterdag erg ruist aan en verloor met 0-4.
FC Barcelona verloor bij Real Sociedad in San Sebastian met 1-2. Barcelona had de eerste ontmoeting met 2-0 gewonnen.

Alain Prost wint GP van Belgie voor Formule-I

BRUSSEL — Alain Prost is winnaar geworden van de GP-Formule-I van Belgie. Na de race werd door het Brabham-team van Nelson Piquet een protest ingediend tegen de eerste drie aankomenden. Zowel Renault (Prost en Cheever) als Ferrari (Tambay) zou de reglementen overtreden hebben, toen voor de herstart bijgetankt werd. Het Formule-1-veld moest zondag op Francorchamps een nieuwe start maken, omdat Marc Surer en Elio de Angelis bij het eerste vertrek met elkaar in botsing kwamen.
Een tweede protest van het Brabham-team richtte zich tegen het uitlaatsysteem van de turbowagens van de Renaultstal. Na een vergadering van de sportcommissie van een uur werden de protesten van de Brabham-stal afgewezen. De uitslag van de Formule-I-race werd, omdat er geen verdere protesten werden ingediend, daarmee definitief.
De snelste ronde kwam op naam van: Andrea de Cesaris (Ita) Alfa Romeo 2.07,493 (196,22 km/u).

Britse voetbalbekers

LONDEN — De finale van het toernooi om de Engelse voetbalbeker, tussen Manchester United en Brighton is zaterdag, voor 100.000 toeschouwers, na verlenging in een gelijkspel van 2-2 geeindigd. De wedstrijd zal donderdag op Wembley worden overgespeeld.
Brighton, gedegradeerd uit de eerste divisie, nam na dertien minuten een voorsprong door Gordon Smith. Door Frank Stapleton (54) en Ray Wilkins (70) kwam United op voorsprong, Gary Stevens maakte vier minuten voor tijd gelijk. In de verlenging vielen geen doelpunten.
In Schotland was Aberdeen, al winnaar van de Europese Beker voor bekerwinnaars, ook succesvol in de strijd om de Schotse Beker. In de eindstrijd werd, net als vorig jaar, Glasgow Rangers verslagen. Eric Black maakte het enige doelpunt vier minuten voor het einde van de verlengingen. In de 'normale' negentig minuten werd niet gescoord.

Santos voorop in finale Braziliaanse voetbalbeker

SAO PAULO — Santos heeft zondag in Sao Paulo met 2-1 gewonnen van Flamengo in de eerste finalewedstrijd om het Braziliaanse voetbalkampioenschap. Pita en Serginho scoorden voor Santos. Baltasar maakte het tegendoelpunt. De tweede wedstrijd wordt zondag in Rio gespeeld.

Pirates awor a keda su so den sotano

Viktoria pa Blue Hawks i Alpha den beisbòl AA

WILLEMSTAD — E kampeonato di beisbòl AA lokal a kontinua durante dje fin di siman ku dos partido for di kua Alpha/Zelbo i Blue Hawks/Plaza Casino a sali vensedó. Alpha a probecha di uu eror super kostoso pa derota Cobras/Banco di Caribe den bom di nuebe inning ku diferensia minimo di 8-7. Blue Hawks na su turno a demonstra un bateo formal di diestres hit pa derota e ekipo di Sta Maria Pirates/Miller High Life ku skor di 12-6.
E partido di djasabra anochi entre Alpha i Cobras por wordu konsidera komo unu kasi identiko na esun di djabierne entre Scorpions i Sta Rosa. Na e okashon ei un lansamentu deskontrola a duna Scorpions e viktoria den bom di nuebe. Den e bataya entre Alpha i Cobras tabata un eror riba un fly fasil pa leftfield kua a traha kaminda pa Charlton Cjintje anota e kareda di viktoria pa Alpha, tambe den bom di nuebe entrada.

SKOR FINAL

Pa Alpha: 8 kareda, 14 hit i 5 eror. Pa Cobras: 7 kareda, 14 hit i 5 eror. Ramses Sprock a tira seis inning pa Alpha pa despues risibi relevo di nobato Angelo Clemencia. Pa Cobras tabata Deron Clara (perdedó), Rupert Straker i Marlon Louisa, kendenan a mira akshon riba montikulo.

HAWKS-PIRATES

E partido entre Blue Hawks i Sta Maria Pirates tabata unu den kua e ofensiva dje ekipo "Halcon" a bolbe funkshona à la perfekshon i na momentunan oportuno. Den di dos entrada por ehempel Martis ta konekta homerun pa duna su ekipo ventaha di 2-0 i den di kuater nan bolbe buta un rally di kuater kareda pa amplia e ventaha. Den di sinku tabata Kenneth Mongen kende ta konekta otro bataso di kuater skina i duna su ekipo ventaha di 9-1.
For di e altura aki tabata bisto ku Blue Hawks lo no a bai perde e partido, apesar di ku Sta Maria a bataya tòg purbando di alkansa su adversario. Den di seis por ehempel Richard Coffie ta konekta homerun kontra e relevista Johannes Gregorius i korta e desventaha pa su ekipo, pero den kòusa perdi.
Pitcher ganadó a resulta Humphrey Granger kende a risibi relevo di den di seis, perdedó a resulta Melvin "Mack" Cjintje, kende a risibi relevo di Erwin Cu... riel i e ultimo aki di Stanley Cijntje.
Ku e derota sufrí e ekipo Pirata awor a keda su so den sotano ku rekòrt di 3 gana i 8 perdí.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua awenochi den stadion di SDK ku e partido entre Cobras i Wild Cats.

WILLEMSTAD - "Piska" Martis ayera a konekta su di dos homerun dje temporada.



Voetbal Bundesliga

BONN — De uitslagen van de zaterdag voor de 32e speeldag van de Bundesliga gespeelde wedstrijden zijn: Werder Bremen-Arminia Bielefeld 5-1; Fortuna D-Bayern 04 Leverkusen 4-0; Eintracht B-Karlsruher SC 5-1; 1 FC Kaiserslautern-Hamburger SV 2-2; Borussia D-Bayern Muenchen 4-4; 1 FC Nuernberg-Eintracht F 3-0.
Na 32 wedstrijden is de stand: 1.Hamburger 48 punten; 2.Werder Bremen 48; 3.VFB Stuttgart 44; 4.Bayern M. 42; 5.1 FC Koeln 41; 6.Kaiserslautern 41; 7.Borussia D. 39; 8.Eintracht F. 29; 9.Fortuna D. 28; 10.1 FC Nuernberg 28; 11.Arminia B. 28; 12.VFL Bochum 26; 13.Eintracht B. 26; 14.Bayern 04 L. 25; 15.Borussia MG 24; 16.Schalke 04 20; 17.Karlsruher SC 20; 18.Hertha BSC 19.

PAARDESPORT — WIESBADEN — Albert Voorn en Jan Tops zijn tijdens het onderdeel estafette van een internationaal concours hippique in Wiesbaden als tweede geeindigd. Voorn met Cevoterm en Tops met Little Madam finishten achter de Westduitsers Jurgen Ernst en Kurt Ravemeier. Het winnende duo reed op Lustig en Saint Tropez.

Uitslagen Major League Baseball

NEW YORK — De uitslagen van de wedstrijden die gedurende het afgelopen weekeinde werden gespeeld, geldig voor de Major League Baseball (met die van zaterdag tussen haakjes), is als volgt:

AMERICAN LEAGUE:
Toronto Blue Jays-Baltimore Orioles 5-0 (6-0); Minnesota Twins-Boston Red Sox 4-3 (4-11); Chicago White Sox-Kansas City Royals 11-3 (4-8); California Angels-Cleveland Indians 9-0 (3-9); New York Yankees-Oakland Athletics 4-2 (1-0); Milwaukee Brewers-Seattle Mariners 6-0 (4-5).

NATIONAL LEAGUE:
Los Angeles Dodgers-New York Mets 5-0; Montreal Expos-San Francisco Giants 2-0 (2-5); Atlanta Braves-St Louis Cardinals 7-5 (4-1); Cincinnati Reds-Chicago Cubs 4-3 (4-8).

Naheffing voor voetballers

AMSTERDAM — De Fiscale inlichtingen- en opsporingsdienst is een onderzoek begonnen naar mogelijk zwarte betalingen bij de vorig jaar opgeheven voetbalclub FC Amsterdam. Reeds vijftien spelers van de voormalige eerste-divisieclub hebben van de fiscus een naheffing ontvangen voor niet opgegeven inkomsten uit de jaren 1977, 1978, en 1979. Deze bedragen, die varieren van 2000 tot 25.000 gulden, werden veelal aan de spelers als 'tekengeld' betaald bij het verlengen van een contract. Dé Stoop, oud-voorzitter van de Amsterdamse club, ontkent dat het hier om zwart geld gaat. Hij verklaarde dat alles in de boeken is verantwoord en dat de fout bij de spelers ligt, omdat zij de bedragen niet op hun belastingformulier hadden ingevuld.

Jan Raas wint Kloosterzande

KLOOSTERZANDE — Jan Raas heeft zaterdag het profcriterium van Kloosterzande gewonnen in een eindsprint met Phil Anderson en Adri van der Poel. De 7000 toeschouwers, die ondanks het slechte weer waren gekomen, zagen een redelijk boeiende koers met Joop Zoetemelk vooral in de beginfase actief. Aan het eind van de wedstrijd maakte Jan Raas na terugkeer door een lekke band, een gaatje met Phil Anderson en Adri van der Poel. Raas sprintte, vijftien seconden voor de eersten uit de groep zich aandienden, als duidelijke winnaar over de streep.

Hopi eror den beisbòl klase-A

WILLEMSTAD — Durante dje fin di siman ku ta tras di lomba e kampeonato di beisbòl klase A, a kontinua durante dje fin di siman ku un total di sinku partido ku a laga e siguiente resultado:
SANTURCE—OAKLAND: 8-7; hit 6-9; eror 6-5. Pitcher ganadó a resulta Raymond Louisa, perdedó Ottmar Thielman. Miho bateadó pa Santurce tabata Juan Pieters kende a bai di 3-2; pa Oakland tabata Roiston Privania kende a bai di 1-1.
J&B—HOLIDAY BEACH CASINO: 15-8; hit 13-10; eror 4-8. Pitcher ganadó a resulta Rudolph Virginia, perdedó Ottmar Pieternella. Na bate a destaka pa J&B Remsi Betorina kende a bai di 3-3 i pa Holiday Beach Sherman Anicetta kende a bai di 1-1.
ABN—MONTSERRAT: 11-9; hit 7-13; eror 6-6. Pitcher ganadó tabata Edgar "Juchi" Lourens, perdedó Ronald Trinidad. Ronald Maduro a bai di 3-2 pa ABN i Oswald Cherry di 3-2 pa Montserrat.
STA CRUZ—LAGOEN: 9-2; hit 6-2; eror 4-13. Pitcher ganadó tabata Ciro Ricardo, perdedó Mirugio Sluis. Siegfried Monte a konekta di 3-2 pa Sta Cruz, mientras ku tabatin dos bateadó kende a bai di 3-1 pa Lagoen.
TAURO MOTORS—EAGLE LIVERPOOL: 13-12; hit 4-8; eror 3-6. Pitcher ganadó a resulta F.A. Benders, perdedó Leandert Pengel. Ivan Clotilda a konekta di 3-2 pa Tauro i Oswin Makaay a bai di 3-2 pa Eagle.

Bridge Asiento

WILLEMSTAD — De viertallen uitslagen bij gespeelde Asiento bridgewedstrijden zijn als volgt:

FINALE A
1.Vos-Beerman-Brown-Moenir-Alam (20-0) (20-0) = 40; 2.Berend-Bergsma-Van de Ende-Van Krimpen (20-0) (11-9) = 31; 3.Prinsen-De Vries-Kooy-Wansink (0-20) (9-11) = 9; 4.Roger Van der Brink-Sewrajsingh-Olic (0-20) (0-20) = 0.

FINALE B
1.Boxhoorn-Van de Vos-Voorbraak-Van de Brug (20-0) (20-0) = 40; 2.Prinsen-Kroeger-Serphos-Koper (15-5) (0-20) = 15; 3.Plantz-Brok-Van Bochove-Van Bochove (5-15) (8-12) = 13; 4.Henriquez-Henriquez-Schnitger-Serphos (12-8) (0-20) = 12.
Laatste avond viertallen op 24 mei 1983 waarna de clubcompetitie start.

DAMES OCHTEND BRIDGE
Uitslag 17 mei met 7 paren: 1.dames Timmerman-Morrees 65,28%; 2.dames Craane-Van de Jagt 56,94%; 3.dames Kooy-Bos 53,57%.

Lattek terug naar Bayern Muenchen

MUENCHEN — Udo Latek, in maart ontslagen als trainer van de Spaanse voetbalclub Barcelona, keert volgens een woordvoerder van Bayern Muenchen volgend seizoen als verantwoordelijke man terug bij die Westduitse vereniging. Lattek, die Bayern ook al van 1970 tot 1975 onder zijn hoede had, kwam tot overeenstemming met de Zuiddduitse club. Nog deze maand zal hij zijn handtekening zetten onder het contract. De nu 48 jaar oude Lattek voerde Bayern indertijd naar het eerste Europa-Cupsucces, drie landstitels en één Westduitse voetbalbeker. Lattek volgt de Hongaar Pal Csernai op. Csernai werd deze week aan de kant gezet, nadat Bayern door een reeks nederlagen de kans op de titel had verspeeld.

WIELRENNEN — APELDOORN — Fred Buitenhuis uit Apeldoorn heeft zondag achter gangmaker Ruiter een stayerswedstrijd op de baan in zijn woonplaats over twee manches gewonnen. Pierre van der Eng (Groningen) eindigde achter Zijlaart als tweede. Derde werd de door Koch gegangmaakte Wessel van Keuk (Amsterdam). Een klassementswedstrijd over vijftien kilometer leverde een zege op voor Ralph Greupink uit Coevorden. Tweede werd Dick van Egmond uit Nijverdal, derde Rudi de Graaf (Apeldoorn).

Na een spannende serie wedstrijden

Treffers kampioen Asiento jeugdwaterpolocompetitie

WILLEMSTAD — Afgelopen weekeinde is de Asiento Jeugd waterpolokompetitie afgesloten. Na een spannende serie wedstrijden is uiteindelijk het team van de Treffers winnaar geworden van de "Parrel" wisselbeker.

LIJSTAANVOERDERS

Vrijdagavond werd de eerste wedstrijd gespeeld tussen mede lijstaanvoerder Kneuzen en PZN. In deze wedstrijd profiteerde PZN van het tamme spel van de Kneuzen. Alleen in het eerste kwart ondervonden zij nog wat tegenstand (1-1), maar in de resterende drie kwarten liepen zij via 3-1, 4-1, uit naar 6-2 waardoor PZN eveneens aan kop van de ranglijst kwam tezamen met Treffers en Kneuzen.

De tweede wedstrijd werd gespeeld tussen Treffers en L'equipe Sublime. Het leek erop dat de Treffers een gemakkelijke overwinning zouden behalen op het nog puntloze L'equipe S., want na twee speldelen was de stand 5-2 in het voordeel van de Treffers. Vanaf het derde kwart kwam L'equipe beter in z'n spel en in het laatste speldeel kwam L'equipe zelfs op gelijke hoogte: 7-7. Met nog 2 minuten te spelen scoorde Giovanni de Freitas 8-7 voor de Treffers en de wedstrijd leek beslist. Erg spannend werd het nog toen diezelfde Giovanni de Freitas in de laatste minuut uit het water werd gestuurd. L'equipe S. kon echter niet van deze numerieke meerderheid profiteren en de score bleef 8-7 waardoor de Treffers alleen aan kop van de ranglijst kwamen.

TWEEDE SPEELAVOND

De tweede speelavond begon met een grote verrassing. Het puntloze L'equipe Sublime onder leiding van coach Tineke Paulus klopte PZN. Met een nog gelijke stand in de eerste periode: 2-2, liep L'equipe Sublime via 4-3 en 7-4 uit naar een verdiende 9-6 overwinning.

Captain Ron Vos was bijna niet te houden in deze wedstrijd en scoorde 8 doelpunten.

LAATSTE WEDSTRIJD

De laatste wedstrijd van de kompetitie ging tussen de Treffers en de Kneuzen. De Kneuzen moesten winnen om op gelijke hoogte te komen met de Treffers terwijl de Treffers dus genoeg hadden aan een gelijk spel om winnaar van de kompetitie te worden. Het werd een erg spannende wedstrijd waarin op hoog tempo werd gespeeld. Na drie kwarten was de stand 4-4 en de strijd nog helemaal open. In het laatste speldeel namen de Treffers via Giovanni de Freitas de leiding 5-4. Kort daarop konden de Kneuzen scoren uit een numerieke meerderheid waardoor de score weer gelijk kwam 5-5. Met nog minder dan drie minuten te spelen sloegen de Treffers definitief hun slag, via Bob Smink en een fantastisch schot van Frank Nieuwenstein werd de stand 7-5. Vijf seconden voor tijd scoorde Erik Verloop nog voor de Kneuzen 7-6, maar hier bleef het bij en konden de Treffers zich de winnaars noemen van de Asiento jeugdwaterpolokompetitie 1983

EINDSTAND

1. Treffers 6 gespeeld 10 pt. 60-38; 2. PZN 6 gesp. 6 pt. 39-37; 3. Kneuzen 6 gesp. 6 pt., 40-44; 4. L'equipe S. 6 gesp 2 pt., 37-57.

TOPSCORERS

1. Ron Vos L'equipe Sublime 27 doelpunten; 2. Jan Wendrik Majoor PZN 24; 3. Erik Jansen Kneuzen, 18; 4. Albert de Kluyver Treffers 17; 5. Giovanni de Freitas Treffers 13.

MISPELS-KOKOSNOTEN

Op deze laatste avond werd ook nog de beslissende wedstrijd in de serie "best of three" gespeeld tussen de Mispels en Kokosnoten. Deze wedstrijd eindigde in een 6-3 overwinning voor de Mispels waardoor de captain Frank Nieuwenstein na afloop de wisselbeker, beschikbaar gesteld door het zwemklubblad "Natjes en Droogjes", in ontvangst mocht nemen.



WILLEMSTAD — Een actie moment tijdens de Asiento jeugdwaterpolokompetitie.

Na afloop van de wedstrijden konden de spelers en coaches genieten van een heerlijke nassi maaltijd aangeboden door enkele sponsors. De prijzen voor de deelnemers, beschikbaar gesteld door Mosaicos Antillanos, werden uitgereikt door de heer "Tof" Holland en dit gebeurde, vergezeld door verschillende anekdotes, op een manier zoals alleen hij dat kan.

WIELRENNEN — YVOIR — Johan van de Velde is tijdens een wegwedstrijd in Yvoir als derde geeindigd. De overwinning was voor zijn Belgische ploeggenoot Ludo de Keulenaer, die voor de 168 kilometer 4 uur en 35 minuten nodig had.

Van de Velde eindigde op 48 seconden. Theo de Rooy werd achtste op vier minuten.

WIELRENNEN — GANSHOREN — Jan van Houwelingen won een wedstrijd voor beroepsrenners in Ganshoren.

De 202 kilometer gingen in 5 uur en 3 minuten. Guido Baeyens uit Belgie werd op één lengte tweede, zijn landgenoot Willy Teirlinck op vijftig seconden derde.

RIO DE JANEIRO — De trainer van het Braziliaanse voetbalelftal, Carlos Alberto Gomes Parreira, heeft de selectie van negentien spelers bekendgemaakt, die in juni een toernee door Europa zal maken. Tijdens die trip zijn wedstrijden vastgesteld tegen Portugal (8 juni), Wales (12 juni), Zwitserland (17 juni) en Zweden (22 juni).

De selectie ziet er als volgt uit: Doel: Leao en Joao Marcos; achter: Betao, Marinho, Marcio, Luizinho, Junior, Pedrinho en Leandro; midden: Alemao, Batista, Carlos Alberto Borges, Socrates en Zico; voor: Paulo Isidoro, Joao Paulo, Eder, Roberto en Careca.

Tennis en het grote geld

PARIJS — De tijd dat toptennis voor de meeste spelers nog een aardige mogelijkheid tot ontspanning was, is al lang voorbij. Voor het tijdperk van het "open" toernooien, dat in 1968 begon, viel er op gravel en gras, via onkostenvergoedingen, al een stuiver te vinden. In de laatste vijftien jaar echter is het internationale tennis uitgegroeid tot een reusachtige zakelijke bezigheid, waar het grote geld de scepter zwaait.

De bovenlaag van de spelers en speelsters, die van vandaag speelt op de banen van het stadion Roland Garros in Parijs, bestaat uit racketvirtuozen, die vaak nog beter worden betaald dan ze spektakel bieden. Het vermogen van Connors, McEnroe, Vilas, Navratilova, Evert-Lloyd en anderen, loopt in de miljoenen.

De Amerikaan Jimmy Connors (30) heeft in zijn tienjarige loopbaan 12.884.203 gulden verdiend. Dat bedrag is dan alleen nog te danken aan de officiele toernooien, waaraan hij heeft meegedaan. Bij dat bedrag zijn niet de inkomsten uit demonstraties en invitatiewedstrijden begrepen, laat staan de opbrengst van reclame. Men kan zijn genoemde inkomsten rustig nog eens met drie vermenigvuldigen om een juiste indruk te krijgen van het verdiende geld.

Aangezien Connors momenteel recordhouder is qua verdiensten door de lengte van zijn carriere, is er voor de andere matadoren geen reden hem te benijden. Tussen 1978 en 1982 sloeg de andere grote Amerikaanse kampioen John McEnroe 11.737.441 gulden bij elkaar. De Argentijn Guillermo Vilas volgt hem op de voet. Hij verdiende in dezelfde periode 12.000 gulden minder.

De Zweed Bjoern Borg, die zich als actief speler uit het tenniswereldje heeft teruggetrokken, heeft in de jaren tussen 1973 en 1982 officieel 9.917.437 gulden verdiend met zijn sport. Maar hij is wellicht wel de persoon, die in z'n loopbaan zijn talenten het beste heeft uitgebuit door zijn handtekening te zetten onder talloze lucratieve contracten, die hem enorme kapitalen opleverden.

Dit jaar voert, na vier maanden en halverwege de internationale tennisagenda, de Tsjechoslowaak Ivan Lendl het lijstje aan van de best betaalde spelers. Tot nu toe werd al 1.455.094 gulden op zijn bankrekening gestort. Vorig jaar verdiende hij ook al het meeste geld (5.579.337 gulden), zonder daarbij Melbourne, Roland Garros, Wimbledon of Flushing Meadow op zijn naam te schrijven.

Sovjet-Unie speelt gelijk tegen Polen

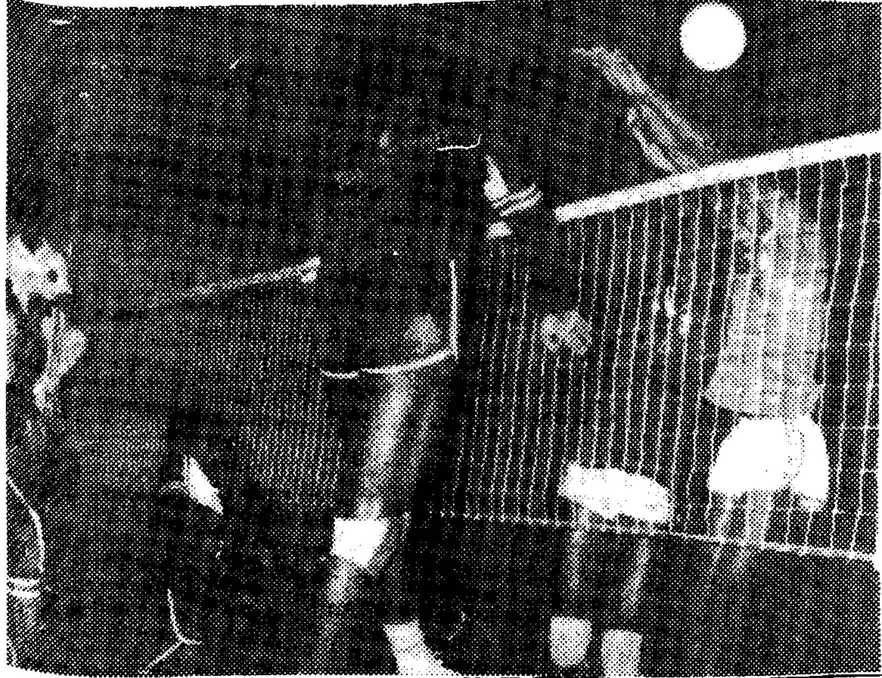
CHORZOW — Het nationale voetbalelftal van de Sovjet-Unie heeft op Pinksterzondag op gelukkige wijze een punt (1-1) weggesleept uit Polen. In Chorzow bleef de Sovjet-ploeg in zijn derde wedstrijd uit de kwalificatiegroep 2 van de Europese titelstrijd slechts ongeslagen door Poolse medewerking. Polen, de nummer drie van het wereldkampioenschap 1982, nam in de eerste helft de leiding door Juventus-ster Boniek. Wojcicki verprutste 27 minuten voor tijd het feest van de tachtigduizend Poolse supporters door in eigen doel te schieten: 1-1.

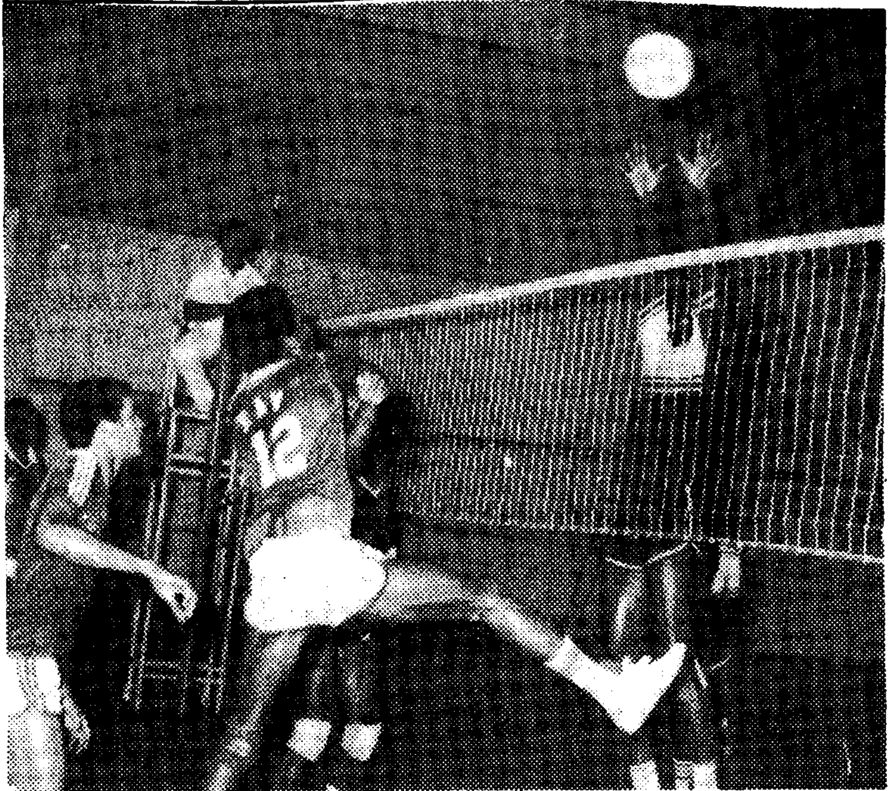
Door het resultaat van zondag blijft de Sovjet-Unie aan de leiding in groep 2, vóór Portugal. Polen is door het gelijke spel vrijwel kansloos voor plaatsing voor het eindtoernooi in Frankrijk.

Uitslag kwalificatiewedstrijd uit groep 2, voor Europees kampioenschap 1984: Polen-Sovjet-Unie 1-1 (1-0). 21.Boniek 1-0, 63.Wojcicki (eigen doel) 1-1. Toeschouwers: 80.000.

Stand groep 2:

Sovjet-Unie	3	2	1	0	5 (8-1)
Portugal	3	2	0	1	4 (4-6)
Polen	4	1	2	1	4 (6-6)
Finland	4	0	1	3	1 (3-8)





WILLEMSTAD — Riba e potret por mira un momentu di akshon durante dje partido di vòlibòl entre Stakamahachi (kampeon maskulino superior 1982) i Xaverianen. Tabata e ekipo kampeon ku a sali vensedó ku skor konvinsente di 3-0. Ku e viktoria e ekipo di Stakamahachi/Richmond a inisia e kampeonato riba bon pia i komo gran favorito pa retene e titulo. Tabata e prome partido valido pa e kampeonato di vòlibòl 1983 ku ayeranochi ofisialmente a keda inòugurá den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat. E resultado dje tres setnan tabata 15-3, 15-6 i 15-3 na fabor di Syaka. Djarason e kampeonato ta kontinua ku su di dos dia di kompetensia den e sala di SDK, for di kua e partido prinsipal lo ta esun entre The Birds i Sithoc valido pa divishon maskulino superior.

Ku aktuashon di jinete nan lokal i internashonal

Prome programa hipiko Tripel Korona na Koral Tabak

WILLEMSTAD — Fundashon pa Promoshon di Hipismo na Korsou ta ketu bai den akshon. E pròksimo programa ku Fundashon ta organisa ta djadumingu awor i e ta pinta di bita algu fenomenal. Despues ku tantu na Merka komo na Venezuela nan a kore e prome karedanan di Tripel Korona, ta toka turno na hipismo di Korsou pa kuminsa ku e evento aki.

Dia 29 di mei ta kore e prome etapa di e kompetensia aki riba distansia di 1600 m ku partisipashon maksimo di ocho kabai.

E kompetidónan ta : Blue Excuse ku monta di e Venezolano Argenis Lopez, Brother Elf ku e Dominikano R.A.Reña, Roaming Abroad ku e piloto Trinitario Winston Yearwood, Hurricane Hessie ta bai ku e Dominikano Carlos Grullon, Dancing Tumalo, ketu bai invikto, ta konta ku e Dominikano Pepín Melenciano, Brother Mae lo bai ku su jinete habitual e Dominikano Juan Sierra, El Punto, ku a gana e klasiko aña pasá ta bai ku su jockey preferi Papi Isabella i por ultimo Prince ly Nashua ku monta di e kampeon di temporada 1982, e internashonal Randall Victoria.

E kalidat di e kompetidónan i nan pilotonan ya kaba ta garantia ku ta un espektakulo di grado mayor lo tin riba pista di Hipodromo Koral Tabak dia 29 proksimo. Ademas di e "Koral Tabak Derby" aki lo tin siete kareda i un kompetensia di paso. E prome kareda di e reunion lo ta riba distansia di 850 meter pa kabainan di klase B i C ku ta: Trinicarol, Gina, Mi Loko, Mujeka i Golden Arrow.

Despues e pura-sangernan di AA i AAA (kuater serie) ta bin den akshon riba 1300 meter. Lo kore: Strike Breaker, Pele, Titanical, Run for Glory, Caribbean Bravo, i Pro Star. Despues di esaki tin un kareda riba distansia di 1600 m den kua ta kompeti: Rio Cañas, Black Tanium, Juristic, Black Star, Chef de Race, ku ta debuta, Crisanto i Royal Champion ku ta reaparese.

Seguidamente ta kore un kareda di 1400 m ku partisipashon di Pitita, Impish Leader, Raulito Vit, Romex, Apple Queen, Gipsy Knight, Tifón i La Valiente. Tambe lo tin e kareda di kustumber pa aprendisnan kaminda lo kore: Gina, Shon Cyclon, Topogigo, King Regis, Pequeño i Shoshoni.

Despues di e kareda aki e promé kareda di Tripel Korona "Derby Koral Tabak" ta kore. Fundashon a drecha komodidat pa fanatikonan ku ta asistí na kareda di kabai na Hipodromo Koral Tabak konsiderablemente. Aki por menshona entre otro: toilet pa damanan i luga di stashoná auto. Fundashon ta suplika tur hende pa kopera ku e deporte. Ta pesei no por permiti pa bende komestibel ni bibida na hipodromo. Sin embargo, Fundashon no por sigui den su trabounan pa engrandese e ramo di deporte aki. Pesei mes entrada ta keda sinku florin pa hende grandi i dos florin pa mucha. Si tur hende paga pa nan entrada, esaki lo yuda Fundashon sufisientemente i nan ta keda masha agradesido ku esaki. E prome kareda ta kuminsa mitar di diesun i e ultimo ta programá pa sali mitar di dos.

Fundashon ta konta ku asistensha masal di publiko na e tremendo espektakulo di dia 29 di mei ku ta ensera e promé etapa di e tripel korona di Korsou. Buki di programa ofisial lo ta na benta entrante djamars awor na Pinocchio Grill Bar, Samirah Liquor Store, Saliña Snack Center i na Popo Rojer na Barber.

Kibrando invikto dje ekipo kolegial

Jong Holland a golea Sithoc 5—1

WILLEMSTAD — Despues di ayeranochi e barikahelnan di SUBT/Xerox so por yama nan mes invikto. Sithoc/Ennia ku tabata komparti e honor aki ku e barikahelnan a pèrdè e titulo aki na un manera masha penoso ayera risibiendo un goleada di 5-1 na man di Jong Holland/SNAV. De paso e kolegialnan a mira nan rèkort di wega hunga sin permiti gol kibrá na finigrana pa e trikolónan ku a habri e markador promé ku a penas e promé minüt a transkuri. Mester bisa aserka ku e punteronan trikoló a haña basta yudansa tambe di parti di e portero di Sithoc ku den mayoria di e anotashonnan no a sali kompletamente liber. Pa jong Holland di tur manera un resultado masha bon-biní ya ku e ekipo, aunke e tin mas partido hungá, a iguala e punteronan den kantidat di punto i alabes a drecha su averahe di gol na fabor i gol kontra konsiderablemente.

Sithoc tabata e ekipo ku a domina e akshonnan pa gran parti di e etapa inisial ku mihó wega di asosashon siendo un onsena mihó akopla ku esun trikoló, pero ora arbitro Van Grol a pita pa sosiegu nan tabata atras ku skor di no menos ku 4-0. Un skor ku no a duna hustisia na loke a sosode riba tereno pero ku a indika si ku e plan di atake di e trikolónan tabata ensera mas peliger. Jong Holland a aplika e taktika di duna e kolegialnan teritorio pa nan avanse pa despues sali den kontragòlpi. Sithoc a akumula un gran kantidat di tin di skina, un prueba di e dominio ku e kolegialnan a eherse, pero tabata Jong Holland ku tabata logra e kos ku ta konta den un partido di futbol, esta gol.

SUERTE

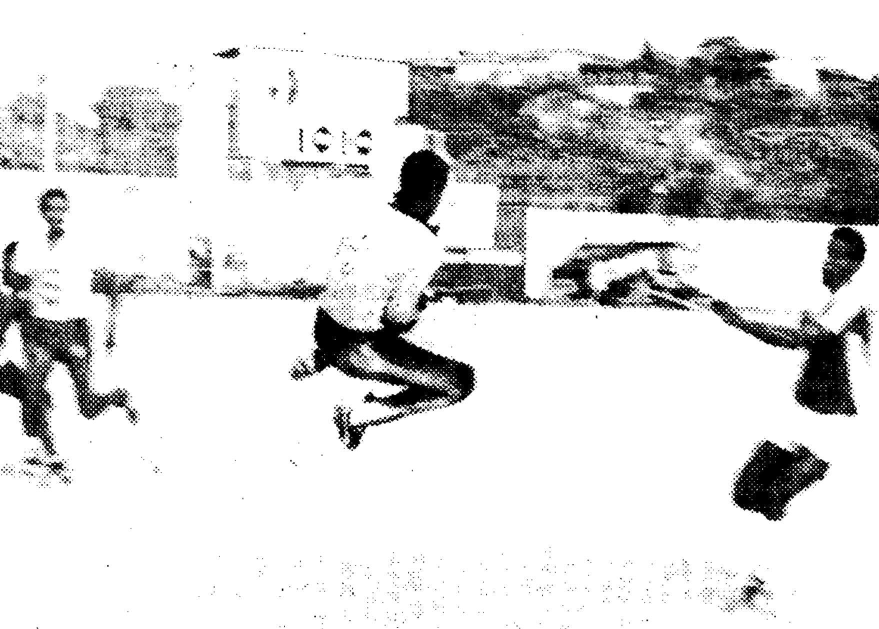
E promé gol si tabata mas suerte ku sabiduria. Sigur e faktor di sorpresa a hunga un papel pero si e portero a enfrenta e tiru ku a bini di Farley Sille ku mas siguransa e lo mester por a saka e bala. Farley a tira for di rant di area pa sera e promé atake di Jong Holland den e partido i e tabatin e suerte ku e bala a dal abou kita nèt dilanti di portero Elvis Martir ku definitivamente no tabatin un di su mihó anochinan ayera. E di dos tanto a kai na di 23 minut i esaki despues ku e kolegialnan a komanda e akshonnan pa minutnan largu sin por a bora e arko defende pa Carlos Simon kende a hanya su mannan yen di trabou ayeranochi pero kende finalmente a permiti un anotashon só. Herbert Lucas a avanse ku e bala te na liña final pa despues entrega atras na su ruman Raymond kende a koloka e bala bon for di alkanse di portero Martir. Un tiru mansu di Gelbert Seferina a bira gol number tres di Jong Holland na di 29 minut. Martir a hasi un esfuero bulando apasionadamente riba e bala pero en vano. Komo si fuera esei no tabata sufisiente Herbert Lucas a lastra e bala banda di e arkero pa gol number kuater djies promé ku sosiegu.

VENTAHA GRANDI

Den e di dos mitar Jong Holland no tabatin nada otro di hasi sino di kibra e ritmo di wega i defende trankilamente e ventaha grandi ku nan a konstrui den e etapa inisial. Ni e echo ku nan a pèrdè un hungadó, Edmund Felisia, kende a risibi karchi kora na di 5 minut di wega, no a afekta nan den logramentu di e proposito aki. Asta a bini un gol mas aserka di Raymond Lucas, esaki despues ku Glen Kwidama a skor e gol di salba honor pa e kolegialnan.

E kampeonato ta kontinua djarason ku e partidonan: Indekor-De Koning; Skèrpènè-Undeba.

WILLEMSTAD — Riba e potret por mira e portero di Sithoc, ku a kai vensi na no menos ku sinku okashon, durante un bunita salida. Ku e derota di 1-5 kua nan a sufri kontra Jong Holland e ekipo a perde tambe nan posishon komo invikto.



VOETBAL — ROME — De Italiaanse ex-international Giorgio Chinaglia wil zijn vroegere club, Lazio Roma, voor zeven miljoen dollar (achttien miljoen gulden) kopen. Het aanbod geldt alleen indien Lazio dit jaar naar de hoogste afdeling promoveert. Chinaglia is werknemer bij de Amerikaanse club New York Cosmos.

Met als hoofddoel heroveren van de titels

Amerikaanse atleten op weg naar Olympisch succes

LOS ANGELES — Carl Lewis en Tom Petranoff hebben de atletiekwereld nu al gewaarschuwd. Ruim een jaar voor de Olympische fakkel het stadion van Los Angeles wordt binnengedragen voor de Spelen van 1984, zijn Amerikaanse atleten bezig de spieren te spannen met een machtsvertoon, dat de rest van de sportwereld koude rillingen moet bezorgen. De Amerikanen, die in 1980 de Spelen van Moskou meden, laten er bij niemand twijfel over bestaan dat het hun bedoeling is de titels te heroveren, die zij toen op last van president Carter moesten prijsgeven.

Lewis en Petranoff zijn nog maar twee grote uit het legioen — bij wie hordenloper Edwin Moses, sprintster Evelyn Ashford en lange-afstandloopster Mary Decker-Tabb — dat dingt naar een gouden terugkeer in de Olympische arena volgend jaar.

100 METER SPECIALIST

Carl Lewis (21) onderstreepte zijn aanspraak op de titel op de honderd meter, door op 14 mei als derde atleet ooit en als eerste in zes jaar onder de tien seconden te duiken. Tijdens hetzelfde evenement in Californie schokte Petranoff de traditioneel sterke Oosteuropese rivalen bij het speerwerpen door het drie jaar oude wereldrecord van de Hongaar Ferenc Paragi te verpletteren en met liefst drie meter te verbeteren. Petranoffs worp van 99,72 meter scheen uit het niets te komen. Zijn persoonlijke record stond op slechts 90,52 meter.

Lewis snelde over de baan naar 9,96 seconden, slechts eenhonderdste boven het wereldrecord dat Jim Hines liep tijdens de Spelen van 1968 in Mexico-stad, maar tweehonderdste sneller dan de tijd die de Cubaan Sylvio Leonard neerzette in 1977. Een jurylid bij het atletiekevenement liet doorschemeren dat Lewis op een hooggelegen baan waarschijnlijk een verbluffend record had gevestigd.

VERSPRINGEN

Lewis is daarnaast de grote favoriet voor een gouden medaille bij het verspringen. Vorig jaar juli benaderde hij het eveneens op de hoogte van Mexico gevestigde wereldrecord van Bob Beamon van 8.90 meter tot op veertien centimeter. Velen kregen de indruk dat Lewis bij een andere poging het beste resultaat aller tijden al had verbeterd, maar een official verklaarde de sprong ongeldig. Lewis is echter een klasse apart en dit jaar heeft hij zich voorgenomen om bij iedere wedstrijd minstens 8,50 meter te springen. Zelfs een dag na zijn sensationele sprint, overbrugde hij nog 8,56 meter.

AARHUS — In een kwalificatiewedstrijd voor het olympisch voetbaltoernooi speelden Denemarken en Noorwegen in Aarhus gelijk: 2-2.

Zakenvaria

BOS DI BANCO heeft met een uitgebreide foto-reportage aandacht besteed aan de officiele opening van het Scharloo-filiaal van het Maduro Bank-concern op Curaçao. De reportage verscheen in het eerste nummer van 1983, in het april-nummer. Daarin wordt ook duidelijk dat het bedrijf zich in alle opzichten verder ontplooit. Het aantal kantoren eind 1982 bedroeg 22 (was 20) en het aantal personeelsleden bedroeg toen 859 (was 836). Aandacht wordt besteed aan het jaarlijkse feest dat het personeel aan de kinderen van het Verriet Instituut bereidt, ditmaal in de vorm van een rondtrip, een bezoek aan de plantentuin en een feest thuis en enige donaties. Op de omslag tenslotte wordt een telegram gepubliceerd dat door een commissie van bezorgde employees aan Maduro-topman Lio Capriles was gestuurd in verband met de publicaties en de vervelende dingen welke zich rond hem en zijn familie voordeden in de verkiezingscampagne. Hem wordt meegedeeld dat hij op de commissieleden kan rekenen.

Expositie beeldhouwwerken Milton Sophia

WILLEMSTAD — De Curaçaose artiest Milton Sophia houdt op vrijdag 27 mei een tentoonstelling van eigengemaakte beeldhouwwerken. Deze artiest begon ongeveer anderhalf jaar geleden met het maken van beeldhouwwerken die in de tuin gebruikt kunnen worden ter verfraaiing. De beeldhouwwerken omvatten onder andere ook fonteinen. De expositie wordt op vrijdag 27 mei gehouden aan de Schonegevelstraat 15 om acht uur 's avonds, en wordt georganiseerd door de sectie Cultuur van de dienst Onderwijs en Cultuur.

Verkeersomlegging voor transport KAE-verdampers

WILLEMSTAD — In verband met het vervoer van de pasaangekomen verdamper van het KAE treft de Verkeerspolitie deze week enkele verkeersmaatregelen. De eerste verdamper en onderdelen worden vanaf de Mathey-werf, via De Reuvilleweg (in verboden richting), het Brionplein, de Pater Euwensweg, het kruispunt KAE naar de waterplant getransporteerd. In verband hiermee zal het verkeer dat gebruik van deze wegen moet maken, zoveel mogelijk langs andere banen omgeleid worden.

Alle weggebruikers wordt verzocht zich aan de veranderingen te houden en indien noodzakelijk aanwijzingen van de ter plaatse aanwezige politie-agenten stipt op te volgen.

KvV wil gesprek met premier Lubbers

WILLEMSTAD — De Kamer van Vakbonden vraagt een gesprek met premier Lubbers om te spreken over de algemene economische toestand op Curaçao en de situatie bij het CDM [illegible]. Aan dit gesprek zal een delegatie van de Kamer en van de metaalbond [illegible] deelnemen, zo meldt een [illegible] van kamervoorzitter Errol Cova.

Tentoonstelling Ayudo Social in De Tamarijn

WILLEMSTAD — De stichting Ayudo Social houdt morgen 24 mei een [illegible] stelling/co[illegible] in clubhuis De Tamarijn. De [illegible] is voor alle [illegible] van de stichting en begint om half tien.

SCHOOLA[illegible] TA PRESENTA

STINA [illegible]

[illegible] naturaleza, di STINAPA [illegible] Creutzberg. [illegible] parti di e koleksion di [illegible] KA di Tesoro [illegible] di Kòrsou [illegible] BASIS HUBENIL [illegible] 20.00 [illegible]

Remitido

Nos ta topa?

(Karta abierta na señor Silvanie)

KU MASHA ATENSHON mi a lesa e remetido "Basha Awa" den Amigoe di 21 di mei ultimo. Mi konose sr Siegfried Silvanie via remetidonan loke a duna mi e impreshon ku sr Silvanie ta un siguidor di aserka di desarollonan den nos komunidat. Komo den e kaso di ALM aki mi ta un di e figuranan prinsipal, mi ta kere di ta den e posishon di por aklara algun observashon na mi pareser robes o vago den e remetido.

1.Sr Silvanie, 2 aña i 3 luna ami huntu ku sobrá miembronan di komisariado a juda karga, ami manera ta mi kustumber ku alma i kurpa, e loke sr Silvanie ta kalifiká komo dak putri di ALM pa juda mantene kupo di trabou pa mas di 1000 trahadó. Mas ku 80 reunion ku tur sorto di organisashon, un kantidat di kàrta ku sugerensianan personalmente skirbí, atende kantidat di jamadanan, ets., ets. Nos a pasa i ta pasa den e temporada mas malu ku aviashon en general a konose. I pa kolmo ALM a hañé ta konfrontá problemanan adishonal manera riba Miami, Paramaribo i Venezuela. Ta fasil para un banda kritiká. Pero ami semper a kere den traha duru i aserka tur problema den un forma dinamiko sin mucho bla-bla.

2.Sr Silvanie ta mal informá tokante e posishon di sr Yrausquin na Miami. No ta Junta di Komisario a bini ku e proposishon pa hasi sr Yrausquin Konsehero den Asunto di Aviashon. Ta Akshonista mes. Mirando ku prinsipalmente e negosashonnan ku Merka ta esensial pa sobrevivensia di ALM, e proposishon di akshonista ta parse nos algu bon teniendo na kuenta e konosimiento grandi di sr Yrausquin den e ramo aki.

Awor, sr Silvanie, ta akshonista mester splika kon bini komo Konsehero sí e tin konfiansa den Yrausquin? Nos a buska un manera pa akomoda e petishon di Gobierno ku menos gastu posibel pa ALM. a. Ta pasei á koge un puesto na Merka, okupá awor aki pa un strañero, i buta sr Yrausquin na su lugar. E strañero awor aki tin un entrada di ± $3.500 pa luna. Wel e parti aki lo no kosta ALM mas ku ya te kaso; b.Pa sr Yrausquin keda funkshona komo konsehero di Gobierno a skoge e formula di konsehero di Presidente di ALM, pero solamente den asuntonan di politika di aviashon, komo formalmente tur petishon di Gobierno pa un empleado di ALM funkshona komo konsehero mester pasa via di Gerensia di e kompania. Mirando e aporte grandi ku sr Yrausquin por duna komo konsehero di Gobierno (via di ALM) pa sobrevivensia di ALM, un salario di $2.500 a parse nos na su luga (Mi ta bou di impreshon ku un konsehero di Gobierno awor aki ta gana mas o menos NAfl. 7.000,-). A propos, a keda kumbini tambe ku sr Yrausquin por haña adaptashon di salario i "periodieke verhoging" solamente ora otronan den kompania ta hañé; c.Pa loke ta trata mancho di e kompania sr Yrausquin a keda kom[illegible] aló. Meskos ku [illegible] empleado e lo mester raportá na su hefe, ku den e kaso aki ta [illegible] di e kompania; d.Sr Yrausquin lo mester baha gastonan di e operashon na Merka i hasié alabes mas efektivo; e.E pakiko a pidi SH&E konsulta al respekto ta pa motibu ku den otro kasonan, manera kompra di avion, nos a haña ta bon pa laga peritonan den e materia tambe evalua e proposishon, pa asina presenté mas miho balansiá na Gobierno.

3.Sr Silvanie, ami no ta hende ku hamas a bui pa responsabilidat, ni hamas a [illegible] di ningun persona. Berdat pa mi ta algu sagrado, mas ainda ora ta trata interes di komunidat. [illegible] tur mi [illegible] di konbersashonnan telefoniko mi por deklará ku por tabatin ekibokashon o malinterpretashon, pero mirando mi record" [illegible] mi ta mas ainda konvensí ku den e [illegible] o [illegible] no ta na mi [illegible]. Sr Silvanie, nada den kaso di sr Yrausquin lo no a pasa si 4 konbersashon telefoniko, figurabo 4, no a kulminá den un "OKAY, DAL BAI".

4.Sr Silvanie, mi ta eens ku e ponensha ku hustisia sosial mester vense den nos komunidat. Pero tur nos atenshon no mester ta konsentrá solamente riba kiko ta hustisia sosial i kiko no. Sino nos tur ta kai ku hustisia sosial den nos man den abismo. I e forma mas lihé pa jega einan ta di kibra e sobra di forsanan positivo den nos komunidat..

Apesar di e skòp duru ku mi a haña trañando i sakrifikando pa e "dak putri" di ALM no dal abou, mi ta dispuesto pa sigui duna mi kontribushon i koperashon pa alivia e problemanan den nos komunidat. Mi ta spera di topa sr Silvanie riba e ruta aki.

MIGUEL POURIER

Remitido

Erornan

"MI NO TA KERE ku aki den bida hamas lo mi por biba lubidá". Esaki ta un dje kasonan di palabreria, woordenkraam. 'Aki den bida...por biba".

"Awe mainta nan a transportá e brug Emma pa Parera". Lektor, kiko ta fout den e frase aki?

"...sino mi ta dal bo un kònòpi..." Kompa Nanzi a bisa: dalbu.

"...i awor mi a bin tende di bo mes boka..." Cha Tiger a bisa: m'a bin tende. 'Dal bo' i 'mi a bin tende' t'e papiamentu ku nan ta spèl den lushi klas. Boso ta saka vitalidat fo'i nos lenga, saka tur su sous, hasié seku.

"...bo por ta asina bon di laga mi man lòs".

"Nanzi a suplika: "Laga mi lòs"

"Laga mi lòs, laga mi lòs, ta kiko esaki?" "Kompa Tiraleu, tene miserikordia, laga mi lòs".

"Nanzi no a laga lòs".

"Ai, ai, ai, laga mi lòs".

"...a laga e kabuya lòs i kore bai kas". E Nanzi akí tabata bou di influensha di idioma ulandes! Laat me los. E Nanzi di puru sanger krioyo a bisa: lagami bai, laga mi man bai; a laga e kabuya bai. Ta bisto ku e outora tabata pensa na ulandes.

"Nanzi tabata gosa di djis mira kon tur bestia tabata spanta di dje". Uso robes di preposishon. No 'spanta di', ma: spanta pa. Den e kaso akí: spanta p'e.

"[illegible] tabata papia ku su mes [illegible] influensha ulandes. Traduk[illegible] literal di ulandes: sprak tot zichzelf. Na bon papiamentu nos ta bisa: e so tabata papia.

"Anto mi gusta luho, fiesta, baile". Esei t'e Nanzi di awendia. E Nanzi krioyo tabata bisa 'balia' i no 'baile'. Dansen, balia; dans, balia, ku entonashon diferente.

"...hasta kortina tabata wapa den bientu". E verbo 'wapa' ku e outora a saka presumiblemente di ulandes 'wapperen', mester ta: bula. Ta na seú ga wapa.

"A. dirti bo ku suku na solo". 'Suku na solo' ta un ekspreshon deskonosí. Nos ta bisa: manera salu den awa. Probablemente e outora a pensa riba: als sneeuw voor de zon, kambiando 'sneeuw' pa 'suku'.

"Konforme el a weta punta di kas, el a kumaisá..."

"Pero konforme el a pensa, ku ningun hende di kas no por a tené mas..."

"Konforme Sese a tuma e karné riba su lomba..."

"Konforme el a weta mi, e di..."

"Konforme Nanzi a sali for di kas..." Manera m'a señalá [illegible], e atverbio papiamentu ta: konfó, ku ta apókope di [illegible] conforme (zodra). [illegible] no ta usa konforme komo atverbio.

"Laga [illegible] di vokal e konsonante [illegible] no por zona sonoro si no pena vokal [illegible] tras. Mester skirbi: laga'é. Asina nos komishon di ortografia a fiha na aña 1970 i asina Raul Romer a konfirmá na aña 1982 na UNA. Si bo ta usa vokal 'u' den palabranan manera: gueni, guepi, guera, simplemente ta inkonsekuente pa bo suprimié den: lagu'é, kargu'é, salgu'é, fogu'é, amargu'é, etc.

"Tres yotin". Insistá. 'Tresyotin' t'e palabra asturá i konsiste den pueblo. Nunka no ta [illegible] kon sanalu [illegible], meskos ku ta pasa ku diana, ku no ta bisa: doe ria i tresia, ku no ta bisa tres ria. No siña muchanan papiamentu ku kastol, zjilet, puño i kol aleman!

"...mi a sinti mi malu..." Ta sigur ku Koma Turtuka no a ekspres'é steif asina. El a bisa: m'a sintimi malu. T'asina ta [illegible]

[illegible] mester [illegible] Papiamentu [illegible] papiamentu [illegible] nunka [illegible] Krabe [illegible] e [illegible] di des Krabe [illegible] ta Kraha [illegible] Nos ta mira ku ni 8 [illegible] no ta [illegible] yuda [illegible]!

A.J. MADURO

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

BEKENDMAKING

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend, dat krachtens beschikking van de Minister van Economische Zaken, met ingang van 20 MEI 1983 de hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument ten aanzien van een aantal goederen per aangegeven hoeveelheid, voor wat betreft het eilandgebied CURACAO als volgt zijn vastgesteld:

	verpakking	hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel	hoogst toelaatbare prijs aan de consument	
RIJST				
Select (parboiled)	24/2 lbs.	f. 32,73	f. 1,50	—0,29
(wit)	25/2 lbs.	f. 30,68	f. 1,35	—0,16
"	12/5 lbs.	f. 35,45	f. 3,25	—0,39
"	6/10 lbs.	f. 34,09	f. 6,25	—0,80
"	3/20 lbs.	f. 35,45	f. 13,—	N.
"	2/25 lbs.	f. 29,09	f. 16,—	—1,04
"	100 lbs.	f. 54,17	f. 58,50	—3,65
"	1/2 kg.		f. 0,66	—0,04
KOFFIE				
Pilon	24/10 oz.	f. 110,78	f. 5,12	N
Douwe Egberts				
roasted (E.K.F.)	12/10x7 oz.	f. 36,21	f. 3,35	N
(roodmerk)	9/500 gr.	f. 69,19	f. 8,58	N
(decaf)	12/250 gr.	f. 37,34	f. 3,45	—0,23
(zilvermerk)	24/250 gr.	f. 66,15	f. 3,09	—0,21
(roodmerk)	24/250 gr.	f. 65,65	f. 3,04	—0,21
(mokka)	12/250 gr.	f. 36,38	f. 3,37	—0,23
(vacuum)	24/250 gr.	f. 60,14	f. 2,78	N
(dessert)	24/250 gr.	f. 65,37	f. 3,02	N
Moccona instant				
(goudmerk)	6/200 gr.	f. 51,30		
"	24/200 gr.	f. 207,10	f. 9,58	—0,19
"	48/50 gr.	f. 115,57	f. 2,67	—0,07
(roodmerk)	6/200 gr.	f. 42,61	f. 7,88	N
"	24/100 gr.	f. 100,50	f. 4,65	—0,41
"	48/50 gr.	f. 101,87	f. 2,36	—0,16
(decaf)	48/50 gr.	f. 110,68	f. 2,56	—0,17
THEE				
Pickwick				
(china teabags)	12/20x4 gr.	f. 14,01	f. 1,30	—0,12
(yellow label)	24/20x2,5 gr.	f. 23,46	f. 1,08	—0,08
(ceylon teabags)	24/20x4 gr.	f. 27,07	f. 1,25	—0,11
	40/100x2 gr.	f. 179,09	f. 4,97	—0,40
MARGARINE				
[illegible]	40/250 gr.	f. 26,55	f. 0,74	N
	20/250 gr.	f. 14,41	f. 0,80	N
(dieet)	16/250 gr.	f. 19,12	[illegible]	N
	24/500 gr.	f. 36,44	[illegible]	N
(halvarine)	24/500 gr.	f. 25,71	[illegible]	N
MELKPOEDER				
Klim	12/900 gr.	f. 67,37	f. 6,06	+0,44
SUIKER				
Connell	10/2 kg.	f. 20,73	f. 2,24	N
	20/1 kg.	f. 20,32	f. 1,12	N
MELK IN BLIK				
Carnation				
(ongesuikerd)	48/410 gr.	f. 37,20	f. 0,87	—
	96/170 gr.	f. 37,90	f. 0,44	—
(gesuikerd)	48/397 gr.	f. 43,87	f. 1,—	+0,03
GEZOUTEN VIS				
merk: Comesa	20/1 lbs.	f. [illegible]	f. 4,27	N

Afwijkingen naar beneden van de hierboven vastgestelde prijzen zijn uiteraard toelaatbaar.

De absolute prijsverhogingen en verlagingen [illegible] zijn [illegible] eenheid aangegeven.

Voor klachten gelieve op te bellen tel. [illegible] of tel. 613188.

N.B. + verhogingen
— verlagingen
N nieuwe artikel of inhoud

EERSTVOLGENDE PUBLICATIE GE[illegible] PRIJSVERHOGINGEN DIENEN UIT[illegible] WORDEN VOOR 21 MEI 1983.

[illegible]

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

BEKENDMAKING RECTIFICATIE

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend dat aan de lijst van goederen die onder een invoerverbod vallen toegevoegd zijn:

a. tarwemeel, tarwebloem met inbegrip van huishoudbloem,
b. vloertegels van cement of van graniet.

Voorts wordt medegedeeld dat importeurs die in aanmerking willen komen voor het verkrijgen van een vergunning om toch produkten te kunnen importeren, bewijzen dienen over te leggen dat ze die produkten vanaf januari tot en met december 1982 ingevoerd hebben.

Maximaal eentwaalfde deel van de totale invoer 1982 mag worden ingevoerd per maand gedurende de komende drie maanden.

De Plv. Direkteur,
Drs. D. Veenhuizen.

"UITNODIGING"

Het Departement Arbeid en Sociale Zaken organiseert op dinsdag avond 24 mei 1983 een lezing over:

"ONTSLAGWET"

Na de lezing bestaat de mogelijkheid [illegible] van de panel in discussie te gaan.

Plaats: Aula van de Universiteit van de Nederlandse Antillen, Jan Noorduynweg 111

Tijd: 20.00 uur [illegible]

[illegible] zijn van harte welkom.

STROOMONDERBREKING

Voor werkzaamheden kunnen wij door U te [illegible] zonder U te storen, doch [illegible] moeten wij de stroomvoorziening onderbreken:

OP DINSDAG 24 MEI 1983

VANAF 08.30 T/M 16.00 UUR

[illegible] HANWEG, GEDEELTE TINTAMANWEG, [illegible] WEG, TOBAGOWEG, TORTOLAWEG, [illegible] ST. LUCIAWEG, GEDEELTE [illegible] TRINIDADWEG EN OMGEVING.

WORLD IN A NUTSHELL

BEIRUT — A new wave of kidnappings in the Chouf mountains threatened to spark more fighting between Christians and Druse, as US Presidential Envoy Philip Habib arrived from Jerusalem. Police reported more than 100 people have been kidnapped by either the rightist Christian or leftist Druse militias in the Israeli-occupied mountains overlooking Beirut. Lebanon's state television reported that at least four of the people kidnapped had been killed.

DAMASCUS — Yasser Arafat and his Fatah faction, trying to quash a rebellion among Palestine Liberation Organization units in Eastern Lebanon, reorganized the Palestinian military structure Sunday by ordering all his forces in Lebanon under a single command. The Fatah executive committee issued a statement saying it also had ordered five officers, who reportedly were leading a mutiny, placed into a special unit under Arafat's personal supervision. But sources close to the officers said they would refuse to obey the Fatah orders.

WASHINGTON — President Ronald Reagan called on world leaders Sunday to join him in appealing to the Iranian government to halt the planned execution of 22 members of the Bahai faith. "These individuals are not guilty of any political offense or crime, they have not plotted the overthrow of the regime, and they are not responsible for the deaths of anyone", the President said in a statement. Reagan's appeal was addressed to Ayatollah Khomeini.

WASHINGTON — Former West German Chancellor Helmut Schmidt said in an interview published Sunday that he is not convinced the United States is negotiating seriously with the Soviet Union at the arms talks in Geneva. "I am not, as yet, convinced that the Americans are negotiating seriously, but they still have time to do so", Schmidt was quoted in an interview with the Washington Post.

WASHINGTON — With written assurance from President Ronald Reagan that he is serious about nuclear arms control, Congress will consider this week whether to reverse a decision made last year and release 625 million dollars for developing the MX missiles. A close vote is expected in both the House of Representatives and Senate on the money for MX engineering and flight tests.

NEW YORK — Bloated rivers spilled across Southern Mississippi on Sunday, forcing thousands more people to flee floodwaters brought by storms that ravaged the US Gulf of Mexico coast with rain, hail and tornadoes. Meanwhile, in Houston, Texas, the grinding chatter of chainsaws pierced the air around rubble-strewn neighborhoods after three waves of tornadoes that left 10 people dead, more than 100 injured and about 1,000 families homeless. In all, 26 people have perished in storms in the Southern United States since last Wednesday.

AYACUCHO, PERU — Fresh attacks by Maoist insurgents were reported in South-Central Perú Sunday as the government in Lima sent reinforcements to the military command in Ayacucho. Guerrillas of the "Shining Path" movement who blacked out power in two state capitals with dynamite blasts Friday struck a civil guard police post at Cangallo 75 miles south of here, killing one guard and wounding five others, the Civil Guard Command here said.

NICOSIA — Iranian and Iraqi forces exchanged heavy artillery fire Sunday as a UN inspection team toured Iranian border towns which had come under Iraqi fire, according to war communiques issued by both sides. A communique broadcast by Baghdad radio said the Iraqi forces killed a total of 14 Iranian soldiers in action along the 300-mile battlefront in the past 24 hours.

WASHINGTON — The Republican-led Senate, in bold defiance of president Reagan, has narrowly approved a 1984 spending and revenue plan which would permit a 9.9 billion dollar tax increase next year, and 75 billion over the next three years. The senate gave a stunning victory to a small band of republican moderates and minority democrats who said attacking swelling federal deficits with higher taxes is the key to economic recovery.

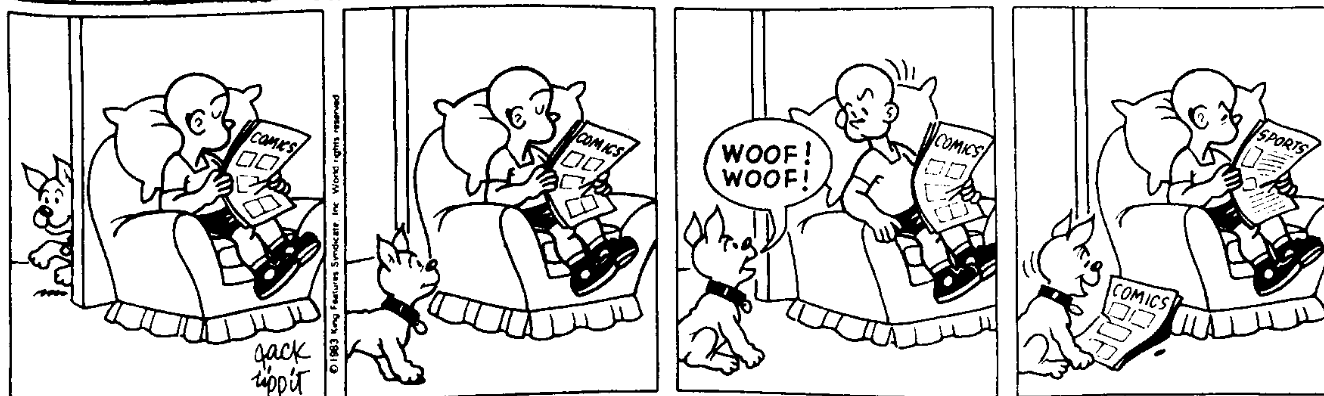
IT'S A GIRL

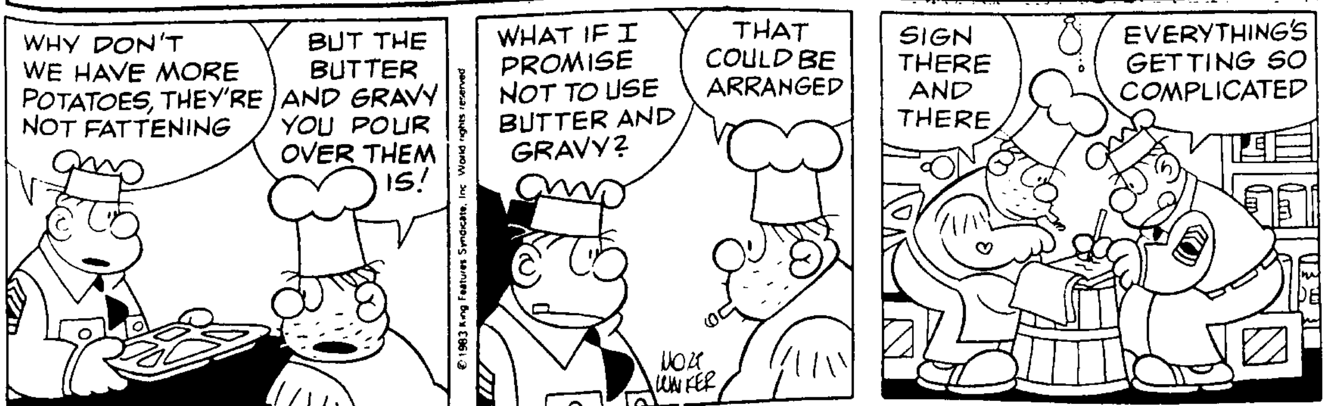
Ann, André and Ivan LOONSTRA are happy to announce the arrival of their Baby-Daughter and Sister

JACQUELINE ELISIA MARILENE

weight 7 lbs, 9 1/2 oz.
MAY 18, 1983
Washington, DC

English Companion









DE DIEF kon niet hebben geweten wat de zakenman in Jeruzalem precies in zijn tas verborgen hield. Die werd weggegrist uit de handen van de Israelier, toen hij een restaurant in Luxemburg verliet. Zelfs de straatrover moet zich later de ogen uit hebben gekeken: diamanten, in totaal meer dan 600.000 dollars waard.

★★★

Vandaag heeft hij het ziekenhuis in Maryland verlaten. Daar was SUGAR RAY LEONARD donderdag opgenomen, na klachten over hevige pijnen. Hij moest toen een spoed-operatie wegens hernia ondergaan. De 26-jarige oud-wereldkampioen boksen in het weltergewicht maakt het overigens uitstekend.

★★★

Stelt u zich voor: een ploeterend POSTZEGELHANDELAARTJE, dat door een Haagse officier van Justitie wordt gevraagd de waarde vast te stellen van een aantal dure postzegels, die waren gestolen. Terwijl de twee deurwaarders een andere kant uitkeken, stopte de handelaar de zegels (waarde: 25.000 gulden) in de zak en gaf een lege map terug aan de doezelende gerechtelijke ambtenaren. De diefstal werd later ontdekt en het handelaartje was de mand. "Een schandelijke zaak", zo vond de officier, precies dezelfde die de man had gevraagd de waarde van de zegels te taxeren. Eis: drie maanden.

★★★

Een vernietigend relaas is het geworden, het boek dat de Engelse sportverslaggever ALAN MEWSHAW heeft uitgebracht over de hedendaagse BEROEPSTENNISSERS. Ze gebruiken vrijwel allemaal drugs, ontvangen enorm veel "illegaal" geld (vooral van sponsors en fabrikanten), regelen onderling de uitslagen (van vooral demonstratiewedstrijden) en verdelen de premie-pot. Het boek, dat 30 juni in Engeland verschijnt, zal ongetwijfeld veel opzien baren. Belangwekkend is dat enkele bekende tennisspelers en -organisatoren hebben toegegeven, dat Mewshaw het bij het rechte eind heeft.

★★★

DE BESTE VRIEND VAN DE MENS kost meer dan we vermoeden. Volgens opgave van verzekeringsmaatschappijen zijn het vorig jaar in Denemarken — om precies te zijn — 31.845 eisen tot schadevergoeding ingediend door personen, die door honden waren gebeten. De uitkeringen bedroegen in totaal ruim 3 1/2 miljoen dollar.

★★★

De filmacteur JAMES STEWART is het afgelopen weekeinde naar zijn geboortestad Indiana teruggekeerd. Hij woont er al heel veel jaren niet meer. Maar was uitgenodigd er zijn 75e verjaardag te komen vieren. Ter gelegenheid hiervan is een groots festival georganiseerd, waarbij dertien van zijn klassiek geworden films zullen worden vertoond. Wellicht de meeste faam maakte hij met de verfilming van "The Glenn Miller-Story" over het leven van de beroemde Amerikaanse orkestleider.

Mensen, zoals wij

★★★

De filosoof ERIC HOFFER is gisteren op 80-jarige leeftijd in San Fransisco overleden. Zijn wereldberoemde boek "De Ware gelovige" deed hem bijna uitgroeien tot de leider van een cultus. Het boek werd verplichte leesstof in tal van Amerikaanse colleges. Hoffer bracht later nog diverse werken uit en doceerde jarenlang aan de universiteit van Californie. Het merkwaardige was, dat Hoffer nooit naar school is gegaan. Na een val op vijfjarige leeftijd was hij bijna volledig blind, tot aan zijn vijftiende jaar toe. Daarna werd hij boerenknecht, mijnwerker en havenarbeider. Pas op 49-jarige leeftijd publiceerde hij "De ware gelovige". Je vraagt je af tot welk een genie hij had kunnen uitgroeien, als hij wel had kunnen studeren.

★★★

Het was nog donker, toen CHARLIE WILLIAMS zijn blaffend hondje dat de nacht buiten had doorgebracht, wilde ophalen en naar binnen brengen. Hij was net de porch afgestapt, toen hij in het onderbeen gebeten werd. Williams viel op de grond neer en kreeg opnieuw een beet te verwerken, ditmaal aan de rechterarm. Toen zag hij het dier: een enorme krokodil. Charlie ligt nu in het ziekenhuis. Al langer dan dertig jaar woont hij aan een meer, zo een vijftig kilometer ten noordwesten van Orlando in Florida. "Nog nooit heb ik een krokodil hier gezien", zegt hij, "ik wist nooit dat ze zich in het meer bevonden".

★★★

REAGEERBUISBABY'S. Ze zijn een normaal verschijnsel geworden. Ook Singapore heeft er nu één. Het lijkt zo kortgeleden, dat de eerste in Engeland werd geboren, maar dat is nu toch weer vijf jaar terug. Sedertdien zijn er ruim tweehonderd ter wereld gekomen. In Nederland is een stichting opgericht, die verdere proeven moet voltooien. De stichting is genoemd naar Louise Brown, het eerste reageerbuismensje, dat geboren werd. Intussen probeert men een toch wel "menselijker" benaming te vinden. Enkele suggesties, die in Nederland werden gedaan, maar het vermoedelijk niet zullen halen: Hollandse nieuwe, off-shore baby, instuifbaby, omwegbaby en buitenbeentje.

★★★

Het schaamrood steeg Ronald Reagan naar de wangen. Een medische onderzoek-commissie berichtte hem, dat negen leden van zijn MILITAIRE EREWACHT marihuana gebruiken. Dat werd aangetoond bij een verrassingsonderzoek, dat na een ceremoniele plechtigheid werd gehouden. De overtreders zullen streng worden gestraft: degradatie, schorsing en extradiensten. Het Amerikaanse leger treedt tegenwoordig hard op tegen druggebruikers.

★★★

Toerisme is een aardige inkomensbron voor vele landen. Maar als meer geld het land uitgaat, doordat eigen landsbewoners meer in het buitenland besteden, wordt het een nationale verliespost. Daar lijdt ook Nederland onder. HOLLANDSE TOERISTEN hebben verleden jaar ruim negen miljard gulden (Ned. crt.) in het buitenland uitgegeven. Het vorig jaar lieten buitenlanders echter nog niet eens de helft van dit bedrag in Nederland achter.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki, nos kier a gradici un y tur cu a mustra atencion durante enfermedad y fallecimento di nos mama stima:

Sra. Vda. MARTINA LEO - VROLIJK

Un danki especial ta bay na e dos specialistanan, Dr. Engelbrecht y Dr. Anaya pa nan esfuerso.

Dialuna dia 23 (awe), diarazon dia 25 y diahuebs dia 26 di mei, lo tin un Santo Sacrificio di misa pa descanso di alma di e difunto, pa 7'or di anochi na Iglesia Santa Filomena na Paradera.

Famia Leo.

Na nomber di su rumannan y demas familia nos kier a gradici un y tur cu a mustra atencion na ocasion di fallecimento di nos inolvidable

RICA ARENDS

E muestranan di aprecio tabata un consuelo grandi pa nos.

Antonio y
Naila Nemecek-Pietersz
Tony y Bryan

Aruba, 23 Mei 1983

Op woensdag 18 mei 1983 is overleden onze innig geliefde echtgenoot, vader, schoon- en grootvader de heer:

Ludwich Cornelius Zuiverloon

In leven was hij Registeraccountant en heeft tevens zijn Land in diverse hoge functies met volledige inzet en in alle oprechtheid mogen dienen.
Hij was Drager van de Pauselijke ridderlijke onderscheiding van de Orde van de Heilige Gregorius,
Hij was Officier in de Ere- Orde van de Gele Ster, Drager van het Grootkruis van de Orde van Oranje Nassau,
Ridder in de Orde van de Nederlandse Leeuw en tevens Drager van de Koninklijke Huisorde van Oranje Nassau.

Mevr. J. Zuiverloon-Bérenos
Adriana Zuiverloon (Curacao)
André Zuiverloon (Nederland)
Rob en Carmen Zuiverloon en kinderen (Suriname)
Martha Redmond-Zuiverloon en Ronald Redmond (Curacao)
Antonio Zuiverloon (Nederland)
Jose Zuiverloon (Suriname)

Condoleance adres:
Kolonistenweg 8
Paramaribo
Suriname.

Koersen Centrale Bank

KOERSEN VAN DE OBLIGATIELENINGEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN UITGEGEVEN DOOR HET DEPARTEMENT VAN FINANCIEN EN GELDIG VANAF HEDEN MAANDAG 20 MEI 1983 EN TOT NADER ORDER:

9.75	0/0	OBLIGATIELENING 1979	PER 85/89	97.27
13	0/0	OBLIGATIELENING 1980	PER 96/90	108.56
12.5	0/0	OBLIGATIELENING 1981	PER 1986	104.38
12	0/0	OBLIGATIELENING 1982	PER 88/92	106.4[illegible]

HET EFFECTIEVE RENDEMENT OP ALLE OBLIGATIELENINGEN BEDRAAGT 10.65 0/0.

DE AANKOOP VAN OBLIGATIELENINGEN KAN GESCHIEDEN BIJ HET LOKALE BANKWEZEN.-.

MOSCOW — The Communist Party newspaper Pravda on Sunday accused the United States of blocking an agreement at US-Soviet talks in Geneva on limiting medium-range nuclear weapons. The commentary repeated the Kremlin's offer for "radical reductions" by both sides of medium-range delivery systems and warheads in Europe. "In displaying political goodwill, the Soviet Union has thus covered its part of the way towards a sensible compromise and towards an agreement that would reckon with the interests of both sides and be based on the principles of equality and equal security", Pravda asserted.

Reagan op bres voor Bahai's in Iran

WASHINGTON — De Amerikaanse president Ronald Reagan heeft meegedeeld, dat zijn land verontrust en onthutst is door de vervolging van aanhangers van het Bahai-geloof in Iran. Hij riep het Iraanse bewind op de voorgenomen executie van 22 Bahai's niet door te laten gaan.

"Deze individuen zijn niet schuldig aan enige politieke overtreding of misdaad. Zij hebben niet samengezworen om het regime omver te werpen en zij zijn niet verantwoordelijk voor iemands dood. Zij willen alleen leven volgens de geboden van hun eigen geweten", aldus Reagan in zijn verklaring.

Onder het bewind van ayatollah Chomeini zijn sinds 1979 minstens 150 Bahai's terechtgesteld. De autoriteiten in Teheran hebben onlangs weer 22 prominente leden van deze geloofsgemeenschap ter dood veroordeeid.

President Reagan deed een beroep op andere politieke leiders zich in te spannen om de levens van "deze onschuldige mensen" te sparen.